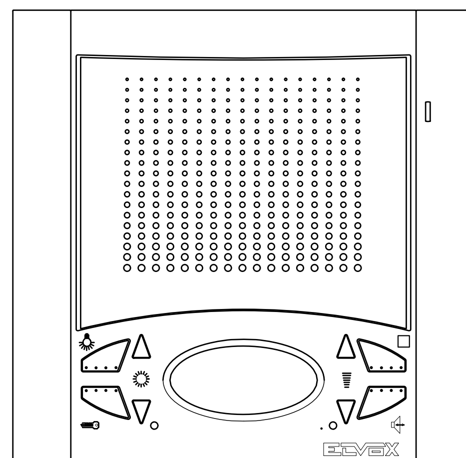
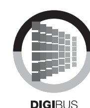
Manuale per il collegamento e l'uso - Installation and operation manual
Manuel pour le raccordement et l'emploi - Installations - und Benutzerhandbuch
Manual para el conexionado y el uso - Manual de instalação e utilização



Art. 6604/AU, 660D/AU, 6704/AU

Citofono serie 6600 per sistemi Digibus
6600 series interphone for Digibus systems
Poste de la série 6600 pour systèmes Digibus
Haustelefon der serie 6600 für Digibus-systeme
Teléfono de la serie 6600 para sistemas Digibus
Telefone série 6600 para sistemas Digibus

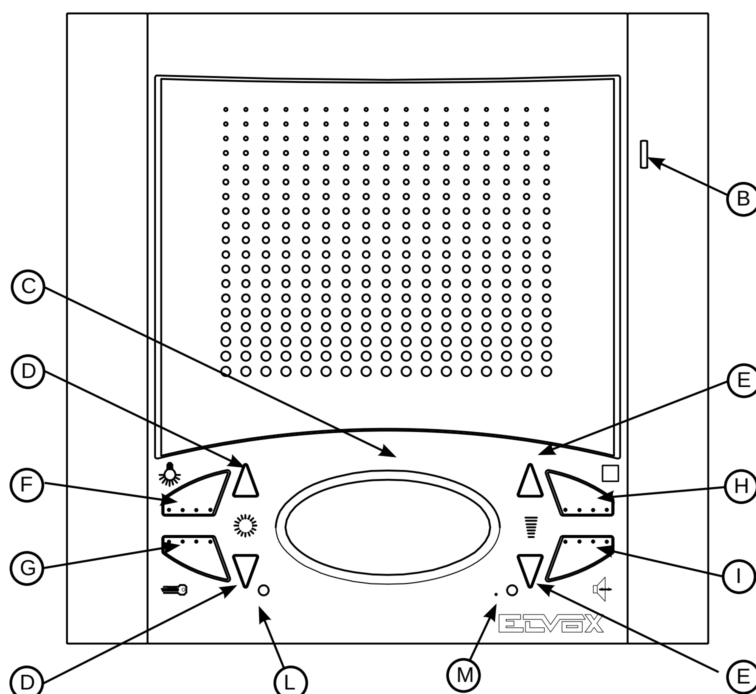


ELVOX
VIMAR group

Art. 6604/AU
(da incasso parete, flush-mounted version, montage à encastrement, Up-Montage, versión de empotre, versão de embeber)

Art. 660D/AU
(da tavolo, desk-top version, version de table, Tischversion, versión de sobremesa, versão de mesa)

Art. 6704/AU
(da esterno parete, surface wall-mounting version, version mural en saillie, Up-Wandmontage-Version, versión de empotre, versão montagem saliente)



DESCRIZIONE:
Citofono viva voce bicanale con codifica interna.

PULSANTI E REGOLAZIONI
B) Microfono
C) Altoparlante
D) Coppia pulsanti: scelta suonerie
E) Coppia pulsanti: volume suonerie / regolazione contrasto / regolazione volume fonica
F) Comando funzione F1
G) Comando chiamata verso centralino o serratura (a citofono chiamato)
H) Comando funzione F2. In alternativa è possibile programmare il tasto come funzione F3 o F4 o F5. Il pulsante □ programmato come F3 o F4 o F5 funziona in modo ciclico, ad ogni pressione del tasto cioè cambia funzione.
I) Pulsante parla/ascolta per abilitazione conversazione: dopo la chiamata e/o l'iserimento del citofono mantenere premuto il pulsante per la conversazione con il posto esterno.
L) Segnalazione LED attivazione serratura esterna. La segnalazione è opzionale in relazione al tipo di installazione.
M) Segnalazione LED per esclusione suoneria / programmazioni varie

MORSETTIERA DI COLLEGAMENTO
1) Linea di chiamata digitale
2) Linea fonica secondaria
3) Linea di fonica
4) Linea negativo
5) Linea +13.5 Vcc
6) Segnalazione citofono inserito (per suonerie supplementari o altri servizi)
9) Linea per chiamata fuoriporta
11) F1 - collegamento per funzioni ausiliarie da collegare se indicato nello schema
12) F2 - collegamento per funzioni ausiliarie da collegare se indicato nello schema
13) Alimentazione segnalatore LED verde

PROGRAMMAZIONE NUMERO/CODICE DI CHIAMATA
A citofono non inserito:
Tenere premuti contemporaneamente i tasti **I** e **H**.
Attendere 3 secondi finchè il led rosso **M** non inizia a lampeggiare.
A questo punto rilasciare i due tasti **I** e **H** e premere il tasto **G** entro 5 secondi circa per almeno 3 secondi fino all'accensione fissa del led rosso **M**. Ora il dispositivo si trova nello stato programmazione e può ricevere da una targa o dal programmatore il numero da codificare. Alla ricezione del codice e dopo una corretta programmazione, il led rosso **M** si spegnerà ed il dispositivo ritornerà allo stato base.

CHIAMATA FUORIPORTA
Attraverso il cablaggio del morsetto dedicato è possibile differenziare il suono di una chiamata proveniente dal pulsante fuoriporta (ad esempio pianerottolo, entrata secondaria, ecc.) per distinguerla da quella proveniente da un posto esterno.
Il morsetto 9 prevede l'ingresso per il filo di chiamata per una targa fuoriporta (il posto esterno 930D) o per un semplice pulsante N.A. (collegato tra il 9 ed il 5) che fa suonare il citofono con la suoneria programmata. È possibile, in seguito ad una chiamata fuoriporta, fare in modo di autoinserire il citofono ed inviare un comando digitale per poter commutare il segnale video in ingresso con quella di un'eventuale posto esterno sul fuoriporta.
Per fare questo bisogna:
1° abilitare l'autoinserimento del citofono dalla chiamata fuoriporta, premere a citofono non inserito **D1** e **E1** fino al lampeggio del led rosso **M** e poi premere **H**, 2° scegliere quale comando inviare nel bus digitale, premere a monitor spento **E1** e **E2** fino al lampeggio del led rosso **M** e poi premere il tasto corrispondente alla funzione , □.

FUNZIONE UTENTE-ASSENTE
Questo tipo di funzione consente all'utente, tramite la targa esterna, di segnalare la propria assenza a coloro che effettuano la chiamata; può inoltre essere utilizzata anche nel caso in cui l'utente sia in casa ma non voglia essere disturbato. Quando la funzione è abilitata il citofono che riceve la chiamata non si inserisce e non emette nessuna segnalazione acustica ma invia il comando di "UTENTE ASSENTE" verso un eventuale centralino e fa lampeggiare il LED rosso **M,** tante volte quante sono le chiamate non risposte (max 4). Per abilitare questa funzione, tenere premuti a citofono non inserito i tasti **D1** e **E1** fino al lampeggio del led rosso e poi premere **I**; il led **M** si accenderà e resterà acceso per indicare che la funzione è attiva. Per disabilitare questa funzione, tenere premuti a citofono non inserito i tasti **D2** e **E2** fino al lampeggio del led **M** e poi premere **I**; il led si spegnerà.

SCELTA SUONERIE
È possibile scegliere la suoneria da abbinare alla chiamata da targa e quella da abbinare alla chiamata fuoriporta. Per scegliere la suoneria per la chiamata da targa, a citofono non inserito, premere per almeno 5 secondi circa **D1** o **D2**, da quando parte la prima suoneria si possono scorrere tutte le altre premendo ripetutamente **D1** o **D2**.
Per scegliere la suoneria per la chiamata da fuoriporta, a citofono non inserito, premere per almeno 5 secondi circa i tasti **D1** e **D2** contemporaneamente fino all'accensione intermittente del led rosso **M**, a questo punto premere **D1** o **D2** per scegliere la suoneria.

ESCLUSIONE SUONERIA
Per regolare il volume delle suonerie, a citofono non inserito premere **E1** o **E2** per almeno 5 secondi finchè non parte la suoneria abbinata alla chiamata da targa. A questo punto aumentare o diminuire il volume premendo rispettivamente **E1** o **E2**. L'esclusione della suoneria si ha premendo continuamente il tasto **E2** fino all'accensione del led rosso **M**.

REGOLAZIONI AUDIO/FONICA
Per regolare il volume della fonica bisogna, durante una conversazione, premere **E1** oppure **E2** assieme al tasto **I**.

SCELTA FUNZIONAMENTO TASTO H (□)
Di default la pressione del tasto **H** corrisponde ad inviare nel bus digitale il comando F2. Con la procedura seguente si può cambiare funzionamento facendo perdere al tasto la corrispondenza con F2 ed acquisendo i la funzionalità F3, F4, F5 in modo ciclico. Per abilitare la funzione F3, F4, F5 si devono tenere premuti contemporaneamente a monitor spento i tasti **D1** ed **E1** fino al lampeggio del LED rosso **M**, dopodichè premere il tasto **F** ( ); il LED rosso **M** si spegnerà. Per disabilitare la funzione F3, F4, F5 (e ritornare a quella impostata di default): si devono tenere premuti contemporaneamente i tasti **D2** ed **E2** fino al lampeggio del LED rosso **M**, dopodichè premere il tasto **F** ( ); il LED rosso **M** si spegnerà.

FUNZIONAMENTO
I citofoni 6604/AU, 660D/AU, 6704/AU possono essere utilizzati esclusivamente su impianti citofonici e videocitofonici ELVOX di tipo digitale DigiBus; per l'alimentazione si devono utilizzare esclusivamente alimentatori appartenenti alla gamma DigiBus (es. Art. 6941).
Il sistema DigiBus consente di realizzare tipologie di impianti nei quali l'identificazione dei dispositivi e dei comandi è di tipo digitale. A seconda della configurazione dell'impianto, ognuno dei dispositivi collegati è caratterizzato da un codice numerico a 4 oppure 8 cifre (che deve essere univoco) ed è in grado di ricevere e spedire dei pacchetti dati all'interno dei quali sono contenute tutte le informazioni relative alla gestione della comunicazione; ogni pacchetto dati è infatti costituito dall'indentificativo del dispositivo di destinazione e dal comando che quest'ultimo deve effettuare. Tutte le operazioni di comando tipiche di un sistema citofonico quali, ad esempio, chiamata, apertura elettroserratura, accensione luci scale, ecc., sono quindi codificate. La fonica per la comunicazione vocale è invece un segnale di tipo analogico.

DESCRIPTION:
"open voice" twin channel interphone

PUSH-BUTTONS AND ADJUSTMENTS

B) Microphone
C) Loudspeaker
D) Pair of push-buttons:chime choice
E) Pair of push-buttons: chime volume / contrast adjustment / volume adjustment audio line
F) Command function F1
G) Command call to the switchoboard or door lock (when interphone is called)
H) Command function F2. In alternative it is possible to program the push-button as function F3 or F4 or F5. The push-button programmed as F3 or F4 or F5 operates in cyclical way, i.e. each pressure of push-button changes function.
I) Push-button talk / listen, for conversation enabling. After the call and/or insertion of the monitor, hold the push-button down for conversation with the speech unit.
L) LED Sign for external activation
M) Led indicator for chime exclusion / various programmings

TERMINAL BLOCK

1) Digital call line
2) Secondary entrance panel audio line
3) Audio line
4) Negative line
5) + 13,5V DC line
6) Inserted interphone signalling (for additional chimes or other services)
9) Line for outside door call.
10) Supply voltage for video floor distributor
11) F1 - connection for auxiliary functions, to be connected if indicated on the diagram.
12) F2 - connection for auxiliary functions, to be connected if indicated on the diagram.
13) Supply voltage for green LED indicator

PROGRAMMING THE NUMBER/CALL CODE

With interphone not inserted, operate as it follows:
Press simultaneously and hold the "**I**" and "**H**" push-buttons.
Wait for 3 seconds until the red led "**M**" starts flashing.
Release both push-buttons "**I**" and "**H**" and press the "**G**" push-button within **5** seconds for at least 3 seconds until the red LED "**M**" is steadily lit. Now the device is on programming mode and can receive the number to code from an entrance panel or from the programmer. At the code reception and after a correct programming, the red led **M** switches off and the device returns to the basic mode.

OUTDOOR CALL

Through a dedicated terminal cabling it is possible to discriminate the call tone coming from an outdoor push-button (for example passage, secondary entry etc.) from that coming from an outdoor station.
Terminal 9 is preset for the input of the call wire for an apartment entrance panel (the speech unit Art. 930D) or for a simple push-button N.A. (connected between 9 and 5) which make the interphone ring through a programmed chime. On receiving an apartment outdoor call it to self start the interphone on and send a digital command able to switch the audio signal in the entrance with that of a possible speech unit on the apartment door. To do so you must enable the interphone self-start (from outdoor call unit by pressing the "**D1**" and "**E1**" push-buttons, being the interphone not inserted, until the red led "**M**" flashes and then pressing the "**H**" push-button) and choose the command to route (by pressing the "**E1**" and "**E2**" push-buttons (with interphone off) until the led **M** flashes and press then the push-button corresponding to the function, , .

"UNANSWERED CALL" FUNCTION

By means of an external entrance panel this type of function allows the user to signal his absence to the calling visitor; it may also be used when the user is at home, but does not want to answer. When the function is enabled the interphone receiving the call does not emit an acoustic signal, but sends a "USER ABSENT" command to a possible switchboard and, in addition, makes the "**M**" red LED flash as many times as the ananswered calls (max 4). To enable this function, it is enough to press and hold the "**D1**" and "**E1**" push-buttons (with interphone) until the led **M** lights up, then press the "**I**" push-button; the Led "**M**" will light up and remain ON to show the function is active.
To disable this function, with interphone, press and hold the "**D2**" and "**E2**" push-buttons until the led **M** lights up and then press the "**I**" push-button; the led switches off.

CHOOSING THE RING TONE

With monitor off, press push-button "**D1**" or "**D2**" for nearly 5 seconds to choose the ring tone for the entrance panel call; when the first ring tone sounds you can scroll all the ring tones by pressing several times "**D1**" or "**D2**".
To choose the outdoor call ring tone, (always with interphone not inserted) press "**D1**" and "**D2**" simultaneously for nearly 5 seconds until the red led "**M**" flashes intermittently; now press "**D1**" or "**D2**" to choose the ring tone.

CHOOSING THE "H" PUSH-BUTTON OPERATION ( )

As default the pressure of push-button **H** routes the **F** command to the digital BUS.
With the following procedure it is possible to change the operation making the push-button lose its correspondence to "F2" and adquiring the F3, F4, F5 functions in a cyclical way. To enable the F3, F4 and F5 functions press and hold down (with monitor off) the **D1** and **E1** push-buttons at the same time until the red led M flashes, press then the **F** push-button ( ); the red LED **M** turns off. To disable the F3, F4, F5 function (the one set as default) press the **D2** and **E2** push-buttons at the same time until the red LED **M** flashes, now press the **F** push-button ( ) ; the red LED **M** turns off .

OPERATION

Interphone type 6604, 660D, 6704 must be used only on digital Digibus type ELVOX interphone and video-interphone installations; for the supply voltage use only the digibus range power supplies (for example type 6941). The digibus system allows you to carry out installations with digital type device and command identification. According to the installations configuration, each device connected is identified by a 4 or 8 univocal numerical code and it is able to receive and send a data packet containing all the information related to the communication management; in fact each data packet includes the identification of the destination device and the command to be carried out. All typical command operations of a interphone system, such as call, electrical lock release, stair-light switching on etc., are then codified.The audio signals are, on the contrary, analogical type signals.

DESCRIPTION :
Poste d'appartement à deux canaux à vive voix.

BOUTONS-POSSOIRS ET RÉGLAGES
B) Microphone
C) Haut-parleur
D1-D2) Paire boutons-poussoirs: choix sonnerie
E1-E2) Paire boutons-poussoirs: volume sonnerie / réglage contraste réglage volume phonique
F) Commande fonction F1
G) Commande appel vers le standard ou gâche (avec poste appelé)
H) Commande fonction F2. En alternative il est possible de programmer le bouton-poussoir comme fonction F3 ou F4 ou F5. Le bouton-poussoir programmé comme F3 ou F4 ou F5 fonctionne de façon cyclique, c'est-à-dire chaque pression du bouton-poussoir change fonction.
I) Bouton-poussoir parle-écoute, pour validation conversation. Après l'appel et/ou insertion du poste, appuyer continuellement sur le bouton-poussoir pour la conversation avec le poste extérieur.
L) Signalisation LED activation externe
M) Signalisation LED para exclusion sonnerie / diverses programmations.

BORNIER DE RACCORDEMENT
1) Ligne d'appel digital
2) Ligne de phonique sécondaire
3) Ligne de phonique
4) Ligne negatif
5) Ligne +13,5 V c.c.
6) Signalisation poste enclenché (pour sonnerie supplémentaire et d'autres services)
9) Ligne pour appels porte palière
11) F1 - raccordement pour fonctions auxiliaires, à connecter si indiqué dans le schéma
12) F2 - raccordement pour fonctions auxiliaires, à connecter si indiqué dans le schéma
13) Alimentation signalisateur LED verte.

PROGRAMMATION NUMÉRO/ CODE D'APPEL
Avec poste declenché :
Appuyer simultanément et maintenir enfoncés les boutons-poussoirs « **I** » et « **H** ». Attendre 3 secondes jusqu'à la led rouge « **M** » commence à clignoter.À ce point relâcher les deux poussoirs « **I** » et « **H** »; appuyer sur le poussoir « **G** » d'ici 5 secondes pour au moins 3 secondes jusqu'à l'allumage fixe de la led rouge « **M** ». Maintenant le dispositif se trouve dans le mode de programmation et peut recevoir le numéro à coder depuis une plaque de rue ou depuis le programmateur. À la réception du code et après une correcte programmation, la led rouge **M** s'éteint et le dispositif retourne au mode base.

APPEL PORTE PALIÈRE
À travers le câblage de la borne dediquée il est possible de différencier le son d'un appel provenant du bouton-poussoir porte palière (pour exemple palier, entrée secondaire etc.) pour le distinguer de celui provenant d'un poste externe.
La borne 9 est pour l'entrée du fil d'appel pour une plaque porte palière (le poxte externe l'Art. 930D) ou pour un simple poussoir N.A. (raccordé entre le 9 et le 5) qui fait sonner le poste au moyen d'une sonnerie programmée. Suite à un appel de la porte palière il est possible d'autoinsérer le poste et d'envoyer une commande digitale pour pouvoir commuter le signal audio en entrée avec celui d'un poste externe eventuelle à la porte palière. Pour faire cela il faut valider l'autoinsertion du poste (en appuyant appel porte palière, avec poste déclenché, sur "**D1**" et "**E1**" jusqu'à ce que la led rouge « **M** » clignote et ensuite en appuyant sur la touche « **H** ») et choisir la commande qu'on veut envoyer (en appuyant, avec poste déclenché, sur « **E1** » et « **E2** » jusqu'à la led **M** clignote et ensuite appuyer sur la touche correspondant à la fonction , .

FONCTION « APPEL SANS RÉPONSE »
Ce type de fonction permet à l'usager, au moyen d'une plaque de rue, de signaliser la propre absence à celui qui appelle ; de plus, elle peut être utilisée aussi lorsque l'usager est dans la maison, mais il ne veut pas répondre. Quand la fonction est validée l'interphone qui reçoit l'appel n'émet aucune signalisation acoustique, mais il envoi la commande « USAGER ABSENT » vers un standard éventuel et, en plus, il fait clignoter la LED rouge « **M** » autant de fois combien les appels sans réponse (max. 4). Pour valider cette fonction, avec interphone non inséré, maintenir enfoncés les boutons « **D1** » et « **E1** » jusqu'à la led clignote "**M"** et ensuite appuyer sur « **I** »; la Led s'allumera et restera allumée pour indiquer que la fonction est active.. Pour invalider cette fonction, il suffit de maintenir enfoncé les poussoirs « **D2** » et « **E2** » avec interphone non inséré jusqu'à la led clignote et ensuite appuyer sur «**I** » ; la led s'éteint.

CHOIX DES SONNERIES
Il est possible de choisir la sonnerie à associer à l'appel depuis la plaque de rue et celle à associer à l'appel depuis la porte palière. Avec moniteur éteint appuyer sur « **D1** » ou « **D2** » pour au moins 5 secondes pour choisir la sonnerie pour les appels depuis la plaque de rue, dès que la première sonnerie sonne on peut faire défiler toutes les sonneries en appuyant plusieurs fois sur les touches "**D1**" et "**D2**". Toujours avec moniteur éteint, on peut choisir la sonnerie pour les appels porte palière en appuyant sur les touches " **D1**" et "**D2**" simultanément pour environ 5 secondes jusqu'à la led rouge «**M**» s'allume avec lumière intermittente; maintenant appuyer sur "**D1**" ou "**D2**" pour choisir la sonnerie.

EXCLUSION DE LA SONNERIE
Pour régler le volume des sonneries, avec interphone non inséré appuyer sur « **E1** » ou « **E2** » pour au moins 5 secondes jusqu'à ce que la sonnerie associée à l'appel depuis la plaque de rue ne sonne. A ce point augmenter ou diminuer le volume en appuyant sur « **E1** » ou «**E2** » respectivement. On obtient l'exclusion de la sonnerie en appuyant continuellement sur la touche « **E2** » jusqu'à la led rouge « **M** » s'allume.

RÉGLAGE DE L'AUDIO
Pour régler le volume de l'audio il faut appuyer (pendant une conversation) sur le bouton-poussoir «**E1** » ou « **E2** » simultanément avec le poussoir «**I**».

CHOIX DU FONCTIONNEMENT DU BOUTON-POUSSOIR "H" ( )
Par défaut (default) la pression du bouton-poussoir **H** envoie la commande F2 au digital BUS. Avec la procédure suivante on peut changer le fonctionnement en faisant perdre la correspondance avec F2 au bouton-poussoir et en acquérant la fonction F3, F4, F5 de façon cyclique. Pour valider les fonctions F3, F4, F5 ont doit maintenir enfoncé simultanément (avec moniteur éteint) les boutons **D1** et **E1** jusqu'à ce que la LED rouge **M** clignote, depuis appuyer sur le bouton **F** ( ) ; la LED rouge **M** s'éteint. Pour invalider la fonction F3, F4, F5 (celle programmée par défaut): appuyer et maintenir le doigt sur le boutons **D2** et **E2** jusqu'à ce que la LED rouge **M** clignote, ensuite appuyer sur le bouton **F** ( ) ; la LED rouge **M** s'éteint .

FONCTIONNEMENT
Les interphones 6604, 660D, 6704 peut être utilisé exclusivement dans les installations d'interphone ELVOX type digital DigiBus; pour l'alimentation on doit utiliser seulement alimentations de la série DigiBus (par exemple Art. 6941). Le système DigiBus permet de réaliser types d'installations dans lesquels l'identification des dispositifs et des commandes est de type digital. Selon l'identification de la configuration de l'installation, chaque dispositif raccordé est caractérisé par un code numérique univoque à 4 ou 8 chiffres et peut recevoir et envoyer des paquets données contenant tous les renseignements relatifs à la gestion de la communication; chaque paquet données contient l'identification du dispositif de destination et la commande qu'il doit effectuer. Toutes les opérations typiques de commande d'un système interphonique telles que, par exemple, appel, ouverture de la gâche électrique, allumage lumière escalier etc., sont donc identifiées. La phonique pour la communication vocale est au contraire un signal de type analogique.

BESCHREIBUNG:
2-Canal “ Frei-Handiger “ Haustelefon mit interner Codierung.

TASTEN UND EINSTELLUNGEN
B) Mikrofon
C) Lautsprecher
D) Paar Tasten: Wahl der Klingeln
E) Paar Tasten: Klingellautstärke / Kontrasteinstellung / Lautstärkee-instellung Audiolinie
F) Befehl Funktion F1
G) Befehl Ruf zur Zentrale oder Türöffner (mit angerufenem Haustelefon)
H) Befehl Funktion F2. Als Alternative ist es möglich di Taste als Funktion F3 oder F4 oder F5 zu programmieren. Die Taste □ programmiert als F3 oder F4 oder F5 arbeitet in zyklischem Zustand, dass heißt jeder Druck ändert Funktion.
I) „Sprechen-Hören“-Taste, für Gesprächsfreigabe. Für Verbindung mit der Außenstation nach Ruf und/oder Haustelefoneinschaltung (Taste gedrückt halten).
L) Externaktivierunganzeige LED
M) Led-Anzeige für die Klingelausschaltung / verschiedene Programmierungen

ANSCHLUSSKLEMMENLEISTE
1) Digitale Rufleitung
2) Sekundär-Sprechleitung
3) Sprechleitung
4) Minusleitung
5) Leitung +13.5 VDC
6) Eingeschaltete Haustelefonanzeige (für Zuzatsklingel und andere Dienste)
9) Leitung für Etagenruf
11) F1 - Anschluss für Zusatzfunktionen, insofern im Schaltplan vorgesehen
12) F2 - Anschluss für Zusatzfunktionen, insofern im Schaltplan vorgesehen
13) Spannungsversorgung für grüne LED-Anzeige.

PROGRAMMIERUNG DER NUMMER/ RUFCODE
Die Tasten beim ausgeschalteten Haustelefon wie folgend drücken:
Die Tasten „**I**“ und „**H**“ gleichzeitig drücken und gedrückt halten.
Warten sie auf 3 Sekunden bis die rote Led „**M**“ blinkt.
Die zwei Tasten „**I**“ und „**H**“ loslassen und innerhalb 5 Sekunden die „**G**“ Taste für zirka 3 Sekunden drücken bis die rote Led „M“ sich beleuchtet mit Festlicht. Jetzt befindet sich die Vorrichtung auf Programmierungszustand und kann von einem Klingeltableau oder dem Programmiergerät die kodifizierende Nummer erhalten. Nach Empfang des Codes und nach einer vollkommenen Programmierung, erlischt die rote Led **M** und geht die Vorrichtung auf die Grundzustand zurück.

WOHNTÜRRUF
Durch das Kabel der gewidmeten Klemme ist es möglich den Ton eines Rufs aus der Wohtürtaste zu diskriminieren (zB. Treppenabsatz, Nebeneingang usw.) um ihn von dem Ruf aus der Aussenstelle zu unterscheiden.
Die Klemme 9 ist vorbereitet für den Rufdraht für ein Wohntür-Klingeltableau (außenstelle Art. 930D) oder für eine einfachen Taste (zwischen 9 und 5 angeschlossen), die einen Ton beim Haustelefon durch eine programmierte Klingel erzeugt. Nach einem Ruf von der Wohntür ist es möglich den Haustelefon einzuschalten und einen digitalen Befehl übertragen um das Audiosignal beim Eingang mit dem einer eventuellen Aussenstelle an der Wohntür umschalten zu können. Um diese Funktion zu ermöglichen ist der Haustelefoneinschaltung freizugeben (durch Drücken mit ausgeschaltetem Haustelefon) der „**D1**“ und „**E1**“ Tasten bis die rote Led **M** blinkt und dann die „**H**“ Taste drücken und wählen Sie den Befehl zu übertragen (bei Drücken mit ausgeschaltetem Haustelefon) die „**E1**“ und „**E2**“ Tasten bis die rote Led blinkt und dann die auf der zuübertragenden Funktion entsprechende Taste , □ .

„UNANTWORTETER RUF“- FUNKTION
Durch ein Externklingeltableau erlaubt diese Funktion dem Benutzer ihre Abwesenheit am Rufenden anzuzeigen; dieselbe Funktion kann auch benutzt werden als der Benutzer zu Haus ist, aber antworten will er nicht, Soll diese Funktion freigegeben wird, so überträgt das Haustelefon (das den Ruf empfängt) keine akustische Anzeige, aber nur einen „BENUZTER ABWESEND“-Befehl zu einer eventuellen Zentrale, und makt die rote LED „**M**“ blinken wie viele Male wie die unantworteten Rufe (max. 4). Um diese Funktion freizugeben ist es genug (mit ausgeschaltetem Haustelefon) die Tasten „**E1**“ und „**E2**“ zu drücken und gedrückt zu halten bis die Led blinkt und dann die „I“ Taste drücken; die Led “M” wird sich beleuchten und beleuchtet bleiben um zu zeigen dass die Funktion aktiv ist. Um die Funktion auszuschalten, mit ausgeschaltetem Haustelefon, die „**D2**“ und „**E2**“ Tasten drücken bis die **M** Led blinkt und dann die „**I**“ Taste drücken; die Led erlischt.

AUSWAHL DES RUFTONS
Man kann wählen den Rufton, der am Klingeltableauruf und jener, der am Wohntüruf zugewiesen werden kann. Um den Rufton für den Klingeltableauruf (mit ausgeschaltetem Monitor) auszuwählen die „**D1**“ oder „**D2**“ Taste für zirka 5 Sekunden drücken; nachdem der erste Rufton ertönt hat, kann man durch mehrmals Drücken der „**D1**“ oder „**D2**“ Taste alle Klingeln blättern. Um den Rufton für den Wohntürruf auszuwählen, immer mit ausgeschaltetem Monitor, die „**D1**“ und „**D2**“ Tasten gleichzeitig drücken für zirka 5 Sekunden bis die rote Led **M** sich intermittierend leuchtet; um die Klingel zu wählen die Taste „**D1**“ oder „**D2**“ drücken.

AUSSCHALTUNG DER KLINGEL
Um die Lautstärke einzustellen, mit ausgeschalteten Monitor (Abb. 1 für 6604 und Abb. 2 für 6704) die „**E1**“ oder „**E2**“ Taste für 5 Sekunden drücken bis die mit dem Klingeltableau zugewiese Klingel ertönt. Die Lautstärke mittels der entsprechenden Taste „**E1**“ oder „**E2**“ erhöhen oder vermindern. Die Klingelausschaltung erfolgt durch ständiges Drücken der „**E2**“ Taste bis die rote Led **M** sich beleuchtet.

EINSTELLUNG DER AUDIO-LINIE
Um die „Audio“-Lautstärke einzustellen, während eines Gesprächs die „**E1**“ oder „**E2**“. Taste gleichzeitig mit der „**I**“ Taste drücken.

WAHL DES TASTEBETRIEBS « H » (□)
Als Default der Druck der Taste **H** überträgt den Befehl F2 zum digitalen BUS. Mit folgender Prozedur kann der Betrieb verändert werden und die Übereinstimmung der Taste mit F2 abkommen lassen und durch die Funktionen F3, F4, F5 in zyklischer Weise annehmen. Um die Funktion F3, F4, F5 freizugeben die Tasten **D1** und **E1** (mit ausgeschaltetem Monitor) gleichzeitig drücken und gedrückt halten bis die rote LED **M** blinkt, dann die Taste **F** drücken ( ); die rote LED **M** erlischt. Um die F3, F4, F5 Funktion auszuschalten (die als Default programmiert wurde): die **D2** und **E2** Tasten gleichzeitig drücken und gedrückt halten bis die rote LED **M** blinkt, dann die **F** Taste drücken ( ); die rote LED **M** erlischt.

BETRIEB
Das Haustelefon Art. 6604, 660D, 6704 muss nur bei Digital-DigiBus ELVOX Anlagen verwendet werden; für die Versorgungsspannung können nur Netzgeräte Baureihe DigiBus (zB. Art. 6948) genutzt werden. Das DigiBus-System ermöglicht Anlagen mit Digitalidentifizierung der Vorrichtungen und Befehle. Gemäß der Konfiguration der Anlage, wird jede angeschlossene Vorrichtung mittels eines 4 oder 8 eindeutigen numerischen Codes identifiziert und kann sie Data-Packets, die alle bezüglichen Informationen der Steuerungskommunication enthalten, empfangen und übertragen; jedes Data-Packet umfasst die Identifizierung des Bestimmungsorts der Vorrichtung und des entsprechenden durchfürenden Befehls. Alle bestimmten Betriebe des Befehls eines Haustelefonanlage-Systems wie, zum Beispiel, Ruf, Türöffnung, Treppenlicht-Beleuchtung usw., werden kodifiziert. Die Audiosignale sind, dagegen, analogische Signale.

DESCRIPCIÓN:
Telefone con dos canales a viva voz y codiifcación interna. La pantalla puede ser inclinada verticalmente.

PULSADORES Y REGULACIONES
A) Pantalla LCD 4''
B) Micrófono
C) Altavoz
D) Par pulsadores:elección timbres
E) Par pulsadores: volumen timbres / regulación contraste / regulación volumen fónica
F) Mando Función F1
G) Mando llamada hacia la central o cerradura (con teléfono llamado)
H) Mando función F2.
En alternativa es posible programar el pulsador como función F3 o F4 o F5. El pulsador ☐ programado como F3 o F4 o F5 funciona de manera cíclica, es decir cada presión del pulsador cambia función.
I) Pulsador habla/escucha, para habilitación conversación.
Pulsador habla/escucha para habilitación de la conversación: después de la llamada y/o inserción del teléfono mantener pulsado el pulsador para la conversación con el aparato externo.
L) Señalización activación externa LED
M) Señalización LED exclusión timbre / programaciones varias

REGLETA DE CONEXIONES
1) Línea de llamada digital
2) Línea fónica secundaria
3) Línea de fónica
4) Línea negativo
5) Línea + 13,5V c.c.
6) Señalización teléfono insertado (para timbres suplementarios o otros servicios).
9) Línea para llamada fuera de la puerta
11) F1 - conexionado para funciones auxiliares; conectar si indicado en el esquema
12) F2 - conexionado para funciones auxiliares; conectar si indicado en el esquema
13) Alimentación LED indicador verde

PROGRAMACIÓN NÚMERO/ CÓDIGO DE LLAMADA
Con telefono no insertado:
Pulsar simultáneamente los pulsadores "**I**" y "**H**" y mantenerlos presionados. Esperar 3 segundos hasta que el led rojo **M** comience a parpadear. A este punto soltar los dos pulsadores "**I**" y "**H**", pulsar el pulsador "**G**" dentro de cerca 5 segundos por almenos 3 segundos hasta que le led rojo "**M**" se encienda. Ahora el dispositivo se encuentra en el estado de programación y puede recibitr el número para programar desde una placa o desde el programador. A la recepción del código y después de una correcta programación, el led rojo **M** se apaga y el dispositivo vuelve al estado base.

LLAMADA PUERTA APARTAMIENTO
Por medio del borne dedicado es posible diferenciar el sonido de una llamada proveniente del pulsador puerta apartamiento (por ejemplo descanso, entrada secundaria etc.) para distinguirla de aquella proveniente del aparato externo.
El borne "9" está predispuesto para el hilo de llamada para una placa puerta apartamiento (aparato externo el Art. 930D) o para un simple pulsador N.A. (conectado entre el 9 y el 5) que hace tocar el teléfono con un timbre programado. Tras una llamada desde la puerta apartamiento es posible autoinsertar el teléfono y enviar un mando digital para poder conmutar la fónica en entrada con aquella de un aparato externo eventual en la puerta apartamiento. Para hacer esto hay que habilitar la autoinserción del teléfono (da llamada puerta apartamiento pulsando, con monitor apagado, el pulsador "**D1**" y "**D2**" hasta que el led rojo "**M**" parpadee y luego pulsando "**H**") y escoger el mando que hay que enviar (pulsando, con teléfono no insertado, "**E1**" y "**E2**" hasta que el led **M** parpadee y luego pulsar el pulsador correspondiente a la función , ☐.

FUNCIÓN "LLAMADA SIN REPUESTA"
Este tipo di función permite al usuario, por medio de una placa externa, de señalizar la propia ausensia a quien efectúa una llamada; además puede ser utilizada también cuando el usuario está en la vivienda, mas no quiere responder.
Cuando la función está habilitada el teléfono que recibe la llamada no se inserta y emite alguna señalización acústica, mas envia el mando "USUARIO AUSENTE" hacia una eventual central y, además, hace parpadear el LED rojo "**M**" tantas veces cuantas son las llamadas sin respuestas (4 max.). Para habilitar esta función es suficiente, siendo el teléfono no insertado, pulsar y mantener presionados los pulsadores "**D1**" y "**E1**" hasta que el led parpadee y luego pulsar "**I**"; el Led M se enciende e quedrá encendio para indicar que la función es activa. Para deshabilitar esta función, es suficiente tener presionados, con teléfono no insertado, los pulsadores "**D2**" y "**E2**" hasta que el led parpadee y luego pulsar "**I**"; el el se apaga.

ELECCIÓN DE LOS TIMBRES
Es posible escoger el timbre que hay que asociar a la llamada desde la placa y aquello que hay que asociar a la llamada desde la puerta apartamiento. Con monitor apagado pulsar por al menos 5 segundos los pulsadores "**D1**" o "**D2**" para elegir el timbre de la llamada desde la placa; cuando el primer timbre toca se pueden desfilar todos los otros presionando repetidamente "**D1**" o "**D2**".
Simpre con teléfono no insertado, para elegir el timbre para la llamada puerta apartamiento, pulsar por al menos 5 segundos los pulsadores "**D1**" y "**D2**" simultáneamente hasta que el led rojo "**M**" se encienda con luz intermitente; pulsar ahora "**D1**" o "**D2**" para elegir el timbre.

EXCLUSIÓN TIMBRE
Para regular el volumen de los timbres, con monitor apgado, pulsar "**E1**" o "**E2**" por al menos 5 segundos hasta que toque el timbre associado a la llamada desde la placa. Aumentar o disminuir el volumen pulsando "**E1**" o "**E2**" respectivamente. La exclusión del timbre se obtiene pulsando continuamente el puslandor "**E2**" hasta que el led rojo "**M**" se encienda.

REGULACIÓN AUDIO
Para regular el volumen del audio, durante una conversación pulsar "**E1**" o "**E2**" junto con el pulslador "**I**".

ELECCIÓN DEL FUNCIONAMIENTO DEL PULSADOR (☐)
Por defecto (default) la presión del pulsador "**H**" corresponde al envio del mando F2 al BUS digital. Con el procedimiento siguiente se puede cambiar el funcionamiento haciendo perder al pulsador la correspondencia con F2 y adquiriendo la funcionalidad F3, F4, F5 de manera cíclica. Para habilitar la función F3, F4, F5 se deben tener presionados simultáneamente (con monitor apagado) los pulsadores **D1** y **E1** hasta que el LED rojo "M" relampaguee, después presionar el pulsador F" ( ); el LED rojo "**M**" se paga. Para inhabilitar la función F3, F4, F5 (aquella programada por defecto (default)): se deben tener presionado simultáneamente los pulsadores **D2** y **E2** hasta que el LED rojo "**M**" relampaguee, luego pulsar el pulsador F ( ); el LED rojo se apaga ☐.

FUNCIONAMIENTO
Los teléfonos Art. 6604, 660D, 6704 puede ser utilizado solamente en instalaciones de portero audio ELVOX de tipo digital DigiBus (por ejemplo Art. 6941). El sistema digiBus permite realizar tipos de instalaciones en las cuales la identificación de los dispositivos y de los mandos es de tipo digital. Según la configuración de la instalación, cada dispositivo conectado se caracteriza por un código numérico unívoco de 4 o 8 cifras y puede recibir y enviar paquetes datos contenentes todas las informaciones relativas a la gestión de la comunicación; cada paquete datos comprende la identificación del dispostivo de destinación y el mando que tiene que efectuar.
Todas la operaciones de mando típicas de un sistema telefónico, cuales, por ejemplo, llamada, apertura de la cerradura eléctrica, encendico de la luz escalera etc., son así codificadas.
La fónica para la comunicación vocal es en cambio na señal de tipo analógico.

DESCRIÇÃO:
Telefone de alta voz bicanal com codificação interna..

BOTÕES E REGULAÇÕES
B) Microfone
C) Altifalante
D) Par de botões: escolha campainhas
E) Par botões: escolha campainhas / escolha contraste / regulação volume fónica
F) Comando função F1
G) Comando chamada para a central ou trinco (com telefone chamado)
H) Comando função F2. Em alternativa é possível programar o botão como função F3 ou F4 ou F5. O botão ☐ programado como F3 ou F4 ou F5 funciona de maneira cíclica, isto é cada pressão do botão cambia função.
I) Comando fala-escuta, para habilitação conversação, Mantener accionado el pulsador para la conversación con el aparato externo. Permite a autoinserção do telefone sin que se haya producido una llamada (la función es opcional en relación con el tipo de instalación).
L) Sinalização activação externa LED
M) Sinalização LED exclusão campainha / várias programações

RÉGUA DE LIGAÇÃO
1) Linha de chamada digital
2) Linha fónica segundaria
3) Linha de fónica
4) Linha negativo
5) Linha +13.5V c.c.
6) Señalização telefone inserido (para campainhas suplementares ou outros serviços).
9) Linha para chamadas no patamar
11) F1 - ligação para funções auxiliares, para ligar só se requerido pelo esquema
12) F2 - ligação para funções auxiliares, para ligar só se requerido pelo esquema
13) Alimentação LED de sinalização verde.

PROGRAMAÇÃO NÚMERO/ CÓDIGO DE CHAMADA
Premir oportunamente os botões seguintes (con telefone não insertido):
Premir e ter premidos simultâneamente os botões "**I**" e "**H**". Esperar 3 segundos até o led vermelho "**M**" comenzar a cintilar. Neste ponto soltar os dois botões "**I**" e "**H**", premir o botão "**G**" entro 5 segundos pelo menos por 3 segundos até o led vermelho "**M**" se acender com luz fixa. Agorá o dispositivo fica no estado de programação e pode acolher um código para programar duma botoneira ou do programador. À recepção do código e após uma correcta programação, o led vermelho **M** apaga-se e o dispositivo torna-se a su estado base.

CHAMADA PORTA NO PATAMAR
Através a cablagem do terminal dedicado é possível diferenciar o som duma chamada proveniente do botão no patamar (por exemplo: patamar, entrada secundária, etc.) daquel dum posto externo. O terminal "9" foi preparado para o fio de chamada para uma botoneira no patamar (posto externo Art. 930D) ou para um simples botão (ligado entre o 9 e o 5) que faz tocar o telefone com uma campainha programada. Após uma chamada no patamer é possível fazer autoinserir o telefone e enviar um comando digital para poder comutar o sinal audio em entrada com aquele dum posto externo eventual no patamar. Para fazer isto tem-se de possibiltar a autoinserção do telefone (premindo, com monitor desligado, os botões **D1** e **E1** até o led vermelho "**M**" cintilar e após premindo "**H**") e escolher o comando a enviar (premindo, com monitor desligado, "**E1**" e "**E2**" até o led **M** cintilar e após premir o botão correspondiente à função , ☐ .

FUNÇÃO "CHAMADA SEM REPOSTA"
Este tipo de função permite o utente, através a botoneira externa, de sinalizar a sua propria ausencia a quem efectua a chamada; pode além disto ser utilizada também no caso em que o utente estã presente, mas não quer responder. Quando a função está possibilitada, o telefone que receve a chamada não insere-se e não emete qualquer sinalização acústica, mas envia o comando "UTENTE AUSENTE" para uma eventual central e além disso faz cintilar o LED vermelho "**M**" tantas vezes quantas são as chamadas sem resposta (máx. 4). Para disponibilizar esta função, é suficiente ter premido os botões "**D1**" e "**D2**" , sendo o telefone não inserido, até o led cintilar e após premir "**I**"; o Led se acenderá e permacerá aceso para indicar que a função é activa. Para deshabilitar esta função, é suficiente ter premido os botões "**D2**" e "**E2**" (sendo o monitor desligado) até o led cintilar e após premir "**I**"; o led apaga-se.

ESCOLHA DAS CAMPAINHAS
É possível escolher a campainha para associar à chamada da botoneira e aquela a associar à chamada no patamar. Sendo o telefone não inserido premir pelo menos 5 segundos o botão "**D1**" ou "**D2**" para escolher a campainha para a chamada da botoenira; ao tocar da primeira campainha podem-se desfilar todas as outras premindo repetidamente o botão "**D1**" ou "**D2**".
Sempre com monitor desligado, para escolher a campainha para a chamada do patamar, premir pelo menos 5 segundos os botões "**D1**" e "**C2**" simultâneamente até o led vermelho "M" fique intermitente, premir agorá "**D1**" ou "**D2**" para escolher a campainha.

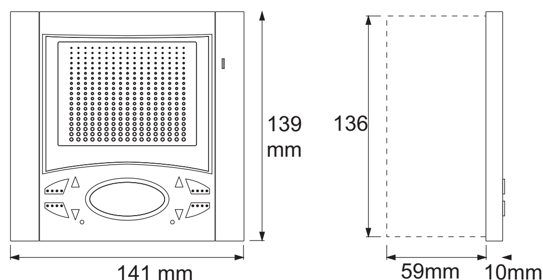
EXCLUSÃO DA CAMPAINHA
Para regular o volume das campainhas, sendo o monitor delisgado, premir "**E1**" ou "**E2**" pelo menos 5 segundos até a campainha associada à chamada da botoneira tocar. Agorá aumentar ou diminuir o volume premindo "**E1**" ou "**E2**" respectivamente. A exclusão da campainha obtem-se premindo contínuamente o botão "**E2**" até do Led vermelho "M" se acender.

REGULAÇÃO DO AUDIO
Para regular o volume do audio, durante uma conversação premir o botão "**E1**" ou "**E2**" simultâneamente com o botão "**I**" .

ESCOLHA DO FUNCIONAMENTO DO BOTÃO (☐)
Por defeito (default) a pressão do botão "**H**" envia o comando F2 ao BUS digital. Com o procedimento seguinte pode-se cambiar funcionamento fazendo perder ao botão a correspondência con F2 e adquirindo a função F3, F4, F5 de maneira cíclica. Para possibilitar a função F3, F4, F5 devem-se premir manter premidos simultâneamente (sendo o monitor desligado) os botões **D1** e **E1** até o LED vermelho "**M**" cintilar, depois premir o botão "F" ( ); o LED vermelho "**M**" desliga-se. Para deshabilitar a função F3, F4, F5 (aquela programada por defeito (default)): devem-se premir e ter premidos simultâneamente os botões **D2** e **E2** até o LED vermelho "**M**" cintilar, depois premir o botão "F" ( ); o LED vermelho "**M**" desliga-se ☐ .

FUNCIONAMENTO
Os telefones Art. 6604, 660D, 6704 poder ser utilizado só nas instalações de porteiros ELVOX de tipo digital DigiBus; para a alimentação devem-se utilizar exclusivamente alimentadores da série DigiBus (por exermplo Art. 6941). Os sistema DigiBus permite realizar tipos de instalações nas quais a identificação dos dispositivos e dos comandos é de tipo digital. Conforme a configuração da instalação, cada um dos dispositivos ligados é caracterizado por um código unívoco numérico de 4 ou 8 cifras e pode recever ou enviar paquetes dados contenentes todas as informações referidas à gestão da comunicação; cada paquete dados em efeito inclui a identificação do dispositivo de destinação e o comando a efectuar. Todas as operações de comando típicas dum sistema de porteiro audio quais, por exemplo, chamada, apertura do trinco eléctrico, acendimendo das luzes da escada, etc., ficam portanto codificadas.
A fónica para a comunicação vocal e, em vez, un sinal de tipo analógico.

Montaggio da incasso parete
Flush-mounted version
Montage à encastrement
Up-Montage
Versión de empotre
Versão de embeber



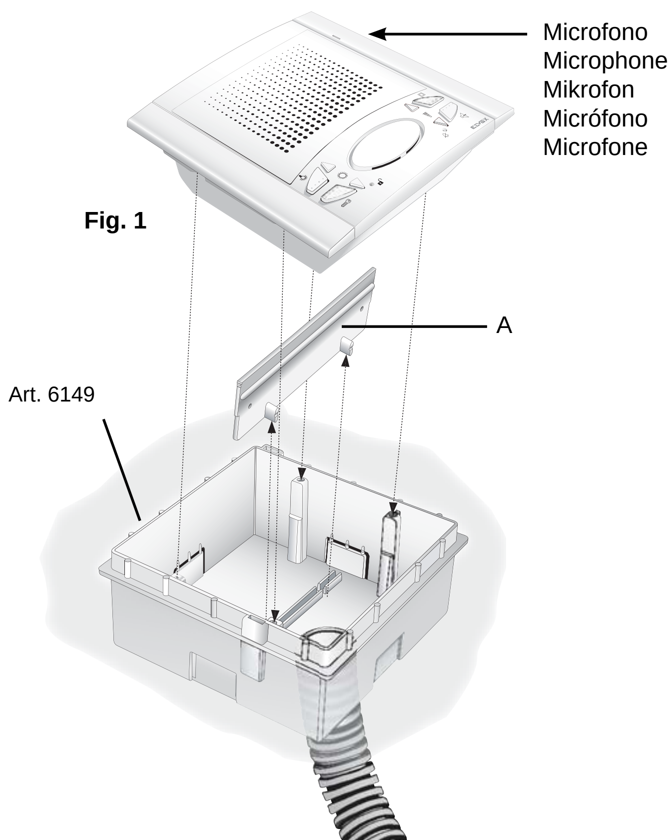


Fig. 1

INSTALLAZIONE 6604/AU (Fig. 1)

- **Installare il citofono lontano da fonti luminose e di calore.**
- Incassare la scatola Art. 6149 (Fig. 1) al muro ad un'altezza di circa 1,45 m dal pavimento.
- Togliere il traversino in plastica dalla scatola (vedi part. A, Fig. 1)
- Fissare il citofono alla scatola tramite le 4 viti in dotazione.
- Inserire le mascherine laterali, facendo attenzione che quella con la fessura per il microfono, va inserita a destra (Fig. 1).

INSTALLATION 6604/AU (Fig. 1)

- **Install interphone away from sources of light and heat.**
- Flush-mount back box type 6149 (Fig. 1) in the wall at a height of approximately 1.45 m above the ground.
- Remove the plastic cross-piece from the back box (see Part. A, Fig. 1)
- Fix the video interphone to the back box with the 4 screws supplied
- Fit the side panels, taking care that the panel with the slot for the microphone is fitted on the right (Fig. 1).

INSTALLATION 6604/AU (Fig. 1)

- **Installer le poste loin de toutes sources de lumière et de chaleur.**
- Encastrer le boîtier art. 6149 (Fig. 1) au mur à environ 1,45 m du sol.
- Retirer la traverse en plastique du boîtier (voir Part. A, Fig. 1)
- Fixer le portier-vidéo au boîtier à l'aide des 4 vis fournies.
- Installer les platines latérales en faisant attention que la platine prédisposée avec l'ouverture micro soit placée à droite (Fig. 1).

INSTALLATION 6604/AU (Abb. 2)

- **Das Haustelefon fern von Licht- und Wärmequellen installieren.**
- Das UP-Gehäuse Art. 6149 (Abb. 1) auf einer Höhe von etwa 1,45 m über dem Boden an der Wand installieren.
- Die Plastikstrebe vom Gehäuse entfernen (siehe Part. A, Abb. 1)
- Das Videohaustelefon mit den 4 mitgelieferten Schrauben am Gehäuse befestigen.
- Die seitlichen Blenden einsetzen. Die Blende mit dem Schlitz für das Mikrofon muss rechts eingesetzt werden (Abb. 1).

INSTALACIÓN 6604/AU (Fig. 1)

- **Instalar el teléfono lejos de fuentes luminosas y de calor.**
- Empotrar la caja art. 6149 (Fig. 1) en la pared, a aproximadamente 1,45 m del suelo.
- Quitar el travesaño de plástico de la caja (ver Part. A, Fig. 1).
- Fijar el monitor a la caja con los 4 tornillos suministrados.
- Montar las máscaras laterales teniendo en cuenta que la máscara con la ranura para el microteléfono tiene que ir a la derecha (Fig. 1).

INSTALAÇÃO 6604/AU (Fig. 1)

- **Instalar o telefone afastado de fontes luminosas e de calor.**
- Embeber a caixa Art. 6149 (Fig. 1) na parede a uma altura aprox. de 1,45 m do pavimento.
- Retirar o travessa, em plástico, da caixa (ver Part. A, Fig. 1).
- Fixar o monitor à caixa com os 4 parafusos fornecidos.
- Inserir as máscaras laterais, tendo atenção para que a abertura para o microfone, seja inserida à direita (Fig. 1).

Montaggio da esterno parete
Surface wall-mounting version
Version mural en saillie
Up-Wandmontage-Version
Versión de superficie
Versão montagem saliente

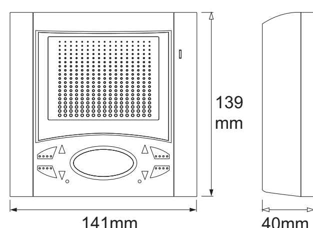
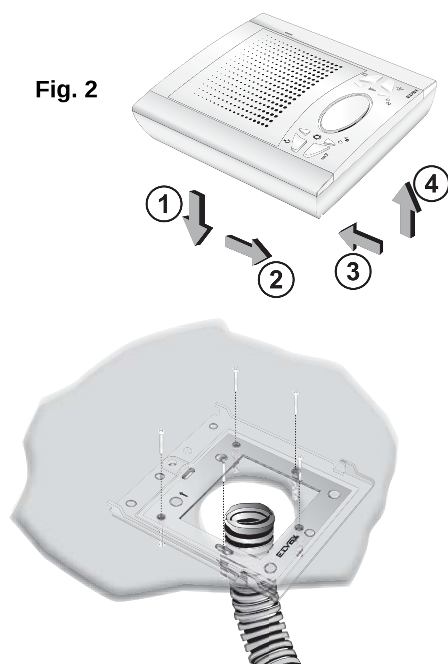


Fig. 2



INSTALLAZIONE 6704/AU (Fig. 2)

- **Installare il citofono lontano da fonti luminose e di calore.**
- Fissare la piastra di aggancio del citofono ad una altezza di 1,40m dal pavimento al bordo inferiore.
- Eseguire i collegamenti della morsettiera (vedi schemi di collegamento)
- Inserire il citofono seguendo il senso delle frecce 1 e 2 (Fig. 2).
- Per togliere il videocitofono dalla piastra di aggancio, agire con un cacciavite sulla linguetta di sicurezza (posta sopra e dietro al citofono) ed estrarlo seguendo il senso delle frecce 3 e 4.

INSTALLATION OF TYPE 6704/AU (Fig. 2)

- **Install the interphone away from sources of light and heat.**
- Fix the interphone fixing plate at 1,40m. from the ground level to the lower border.
- Connect the terminal block.
- Insert the interphone according to the 1 and 2 arrow direction (Fig. 2).
- To remove the interphone from the plate hook, operate with a screw driver on the security lock (placed on the upper side and behind the interphone), and remove it according to the 3 and 4 arrow direction.

INSTALLATION ART. 6704/AU (Fig. 2)

- **Installer le poste loin de toutes sources de lumière et de chaleur.**
- Fixer la plaque d’accrochage du poste à une hauteur d’environ 1,40m du sol au bord inférieur.
- Effectuer les raccordements du bornier (voir schémas de raccordement)
- Insérer le poste en suivant le sens des flèches 1 et 2 (Fig. 2).
- Pour enlever le poste de la plaque d’accrochage agir avec un tournevis sur la languette de sécurité (placée) sur la partie supérieure et derrière le moniteur) et l’extraire suivant le sens des flèches 3 et 4.

INSTALLATION DES ART. 6704/AU (Abb. 2)

- **Das Haustelefon fern von Licht- und Wärmequellen installieren.**
- Die Befestigungsplatte des Haustelefon 1,40 m. in Höhe vom Boden bis zu Unterkannt befestigen.
- Das Klemmenbrett anschliessen (siehe Shaltpläne)
- Das Haustelefon durch folgender Federrichtung 1 und 2 einstecken (Abb. 2).
- Um den Haustelefon aus der Befestigungsplatte zu entfernen, mit einem Schraubenzieher auf die Sicherheitfeder wirken (die sich auf der Oberseite und hinten des Haustelefon) und durch Folgen der Federrichtung 3 und 4 ihn ausziehen.

INSTALACIÓN DEL ART. 6704/AU (Fig. 2)

- **Instalar el teléfono lejos de fuentes luminosas y de calor.**
- Fijar la placa de enganche del teléfono a una altura de 1,40m desde el piso al borde inferior.
- Efectuar las conexiones de la regleta de conexiones (ver esquemas de conexionado).
- Insertar el teléfono siguiendo el sentido de las flechas 1 y 2 (Fig. 2).
- Para quitar el monitor de la plancha de enganche, actuar con un destornillador sobre la lengüeta de seguridad (que se encuentra sobre y detrás el teléfono) y extraerlo siguiendo el sentido de las flechas 3 y 4.

IINSTALAÇÃO DO 6704/AU (Fig. 2)

Instalar o telefone afastado de fontes luminosas ed de calor.

- Fixar a placa de encaixe do telefone a uma altura de 1,40 m entre o pavimento e obordo inferior.
- Efectuar as ligações da régua de bornes (ver esquema di ligação)
- Inserir o telefone seguindo o sentido das setas 1 e 2 (Fig. 2).
- Para retirar o telefone da placa de encaixe, aplicar uma chave de parafusos na lingueta de segurança (que fica sobre e detrás do videotelefone) e extraí-lo seguindo o sentido das setas 3 e 4.

Montaggio da tavolo
Table version
Montage à encastrement
Tischversion
Versión de sobremesa
Versão de mesa

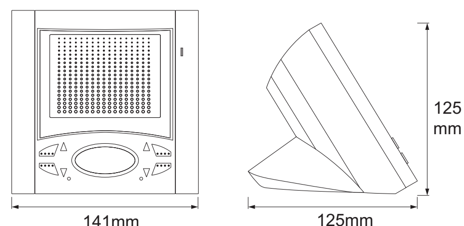




Fig. 3

INSTALLAZIONE 660D/AU (Fig. 3)
- Fissare la borchia alla parete e inserire la presa nella borchia
- Eseguire i collegamenti della morsettiera (vedi schemi di collegamento).

INSTALLATION OF TYPE 660D/AU (Fig. 3)
- Fix the monitor support to the wall and hook the stud to the support.
- Connect the terminal block (see wiring diagrams).

INSTALLATION ART. 660D/AU (Fig. 3)
- Fixer la bossette du moniteur à paroi et accrocher le supporte a la bossette.
- Raccorder le bornier (voir schémas de raccordement)

INSTALLATION DES ART. 660D/AU (Abb. 3)
- Die Buchse an die Wand befestigen un den Halter in die Buchse einstecken.
- Das Klemmenbrett anchliessen (siehe Shaltplane)

INSTALACIÓN DEL ART. 660D/AU (Fig. 3)
- Fijar la tachuela a la pared e insertar el soporte en la tachuela.
- Conectar la regleta de conexiones (ver esquemas de conexionado).

INSTALAÇÃO DO 660D/AU (Fig. 3)
- Fixar abrocha à parede e inserir o suporte na brocha.
- Efectuar as ligações da régua de bornes (ver esquema de ligação)

KIT R660

INSTALLAZIONE 6604/AU CON LE STAFFE Art. R660

Il kit R660 comprende 1 piastra metallica e 4 staffe da fissare nei 4 angoli del videocitofono. Tramite le viti delle staffe si fanno scorrere i cursori in modo avvicinare le staffe al videocitofono.Inserire la piastra metallica (1) sul retro del videocitofono secondo la Fig.4.

- Inserire i 4 cursori nelle staffe.
- Fissare le staffe al videocitofono come indicato in figura, tenendo i cursori allineati ai fianchi del videocitofono (Fig.5).
- Inserire il videocitofono all'interno della parete in cartongesso. Foro consigliato 120x120mm (Fig.6).
- Stringere le viti in modo da avvicinare i cursori alla parete di cartongesso. Avvitando i cursori devono allinearsi ortogonalmente al videocitofono.

Attenzione: in caso di smontaggio del videocitofono dalla parete in cartongesso è necessario allentare le 4 viti il minimo necessario per ottenere la rotazione inversa delle staffe, pena la perdita delle staffe all'interno della parete di cartongesso.

INSTALLATION OF TYPE 6604/AU WITH BRACKETS TYPE R660

The kit R660 consists of 1 metal plate and 4 brackets for mounting in the 4 corners of the monitor. Slide the sliders using the screws so that the brackets move close to the monitor unit. Fit the metal plate (1) on the back of the monitor according to Fig.4.

- Insert the 4 sliders in the brackets
- Fix the brackets to the monitor as indicated in the figure, keeping the sliders aligned with the sides of the unit (Fig.5).
- Insert the monitor in the plasterboard wall.
  Recommended hole size 120x120mm (Fig.6).
- Tighten the screws so that the sliders move close to the plasterboard wall. When tightening, the sliders must be at a right angle to the monitor.

Important: when disassembling the monitor from the plasterboard wall, loosen the 4 screws by the minimum amount needed to obtain the reverse rotation of the brackets, so as to prevent the brackets being lost inside the plasterboard wall.

INSTALLATION DE L'ART. 6604/AU AVEC LE ÉTRIERS Art. R660

Le kit R660 comprend 1 plaque métallique et 4 étriers à fixer aux 4 angles du moniteur. Au moyen des vis des étriers, faire glisser les poussoirs de manière à approcher les étriers du moniteur. Insérer la plaque métallique (1) au dos du moniteur selon la Fig.4.

- Insérer les 4 poussoirs dans les brides
- Fixer les étriers au moniteur comme indiqué sur la figure, en maintenant les poussoirs alignés avec les flancs du moniteur (Fig.5).
- Introduire le moniteur à l'intérieur de la paroi en placoplatre. Trou conseillé 120x120mm (Fig.6).
- Serrer les vis de manière à approcher les poussoirs de la paroi en placoplatre. En vissant, les poussoirs doivent s'aligner à angle droit avec le moniteur.

Attention : lorsque l'on démonte le moniteur de la cloison en placoplatre, il est nécessaire de desserrer le moins possible les 4 vis pour obtenir la rotation inverse des brides, sous peine de perdre lesdites brides à l'intérieur de la cloison en placoplatre.

INSTALLATION DES ART. 6604/AU MIT HALTERUNGEN Art. R660

Das Set R660 enthält 1 Metallplatte und 4 Halterungen, die an den 4 Ecken des Videohaustelefons befestigt werden. Mit den Schrauben der Halterungen werden die Schieber so verstellt, dass die Bügel an das Videohaustelefon angenähert werden. Die Metallplatte (1) an der Rückseite des Videohaustelefons anbringen wie auf Abbildung Nr. 4 dargestellt.

- Die 4 Schieber in die Bügel einsetzen
- Die Halterungen wie auf der Abbildung dargestellt am Videohaustelefon befestigen, dabei die Schieber mit den Seiten des Videohaustelefons ausrichten (Abb.5).
- Das Videohaustelefon in die Gipskartonwand einsetzen. Empfohlene Bohrung 120x120 mm (Abb.6).
- Die Schrauben so anziehen, dass die Schieber an die Gipskartonwand angenähert werden. Bei Zuschrauben müssen sich die Schieber rechtwinklig zum Videohaustelefon ausrichten.

Achtung: Zum Entfernen des Videohaustelefons von der Gipskartonwand müssen die 4 Schrauben gerade so weit gelockert werden, dass die Halterungen sich in die andere Richtung drehen lassen, sonst gehen die Halterungen in der Gipskartonwand verloren.

INSTALACIÓN DEL ART. 6604/AU CON LOS SUPORTES Art. R660

El kit R660 incluye 1 placa metálica y 4 soportes que se fijan en las 4 esquinas del videoportero. Mediante los tornillos de los soportes se hacen deslizar los cursores para acercar los soportes al videoportero. Introduzca la placa metálica (1) en la parte trasera del videoportero como se indica en la Fig.4.

- Introduzca los 4 cursores en los soportes
- Fije los soportes al videoportero tal y como se indica en la figura, manteniendo los cursores alineados a los lados del videoportero (Fig.5).
- Introduzca el videoportero en la pared de pladur. Orificio recomendado 120x120mm (Fig.6).
- Apriete los tornillos para acercar los cursores a la pared de pladur. Al apretar, los cursores deben alinearse en dirección ortogonal al videoporero.

Atención: en caso de desmontaje del videoportero desde la pared de pladur, hay que soltar los 4 tornillos lo mínimo necesario para que los soportes giren al revés, de lo contrario los soportes se podrían perder en el interior de la pared de pladur.

INSTALAÇÃO DO 6604/AU COM OS SUPORTES Art. R660

O kit R660 inclui 1 placa metálica e 4 suportes a fixar nos 4 cantos do monitor. Através dos parafusos dos suportes, deslize os cursores de modo a aproximar os suportes do monitor. Introduza a placa metálica (1) na parte de trás do monitor conforme indicado na Fig.4.

- Introduza os 4 cursores nos suportes
- Fixe os suportes ao monitor conforme indicado na figura, mantendo os cursores alinhados com as partes laterais do monitor (Fig.5).
- Insira o monitor no interior da parede de gesso cartonado. Orifício recomendado 120x120mm (Fig.6).
- Aperte os parafusos de modo a aproximar os cursores da parede de gesso cartonado. Ao apertá-los, os cursores devem ficar alinhados com o monitor no sentido ortogonal.

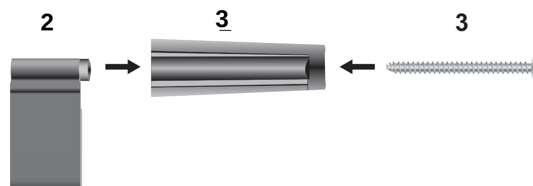
Atenção: em caso de desmontagem do monitor da parede de gesso cartonado é necessário desapertar os 4 parafusos o mínimo necessário para obter a rotação inversa dos suportes, sob pena de os suportes se perderem no interior da parede de gesso cartonado.

KIT R660



1- Piastra metallica	1- Metal plate	1- Plaque métallique
2- Cursore	2- Slider	2- Poussoir
3- Staffa	3- Bracket	3- Bride
4- Vite della staffa	4- Bracket crew	4- Vis de la bride
1- Metallplatte	1- Placa metálica	1- Placa metálica
2- Schieber	2- Cursor	2- Cursor
3- Bügel	3- Soporte	3- Suporte
4- Bügelschraube	4- Tornillo del soporte	4- Parafuso do suporte





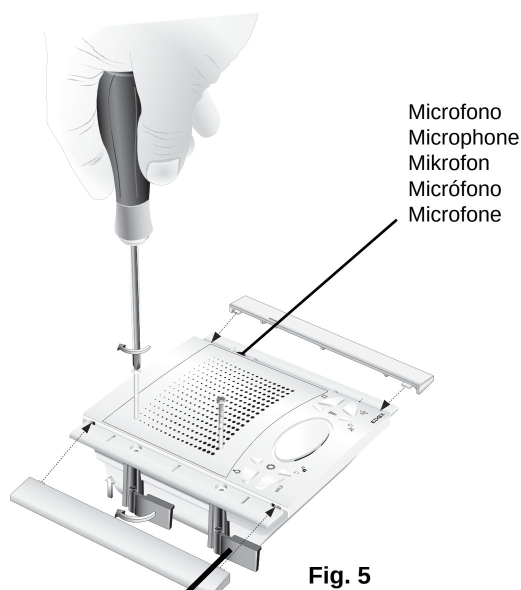


Fig. 5



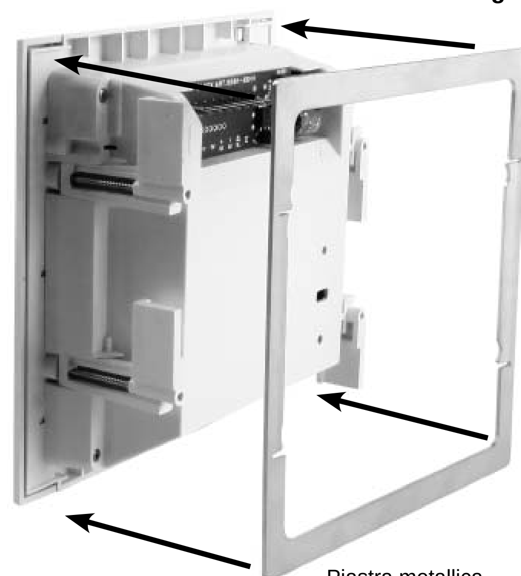


Fig. 4

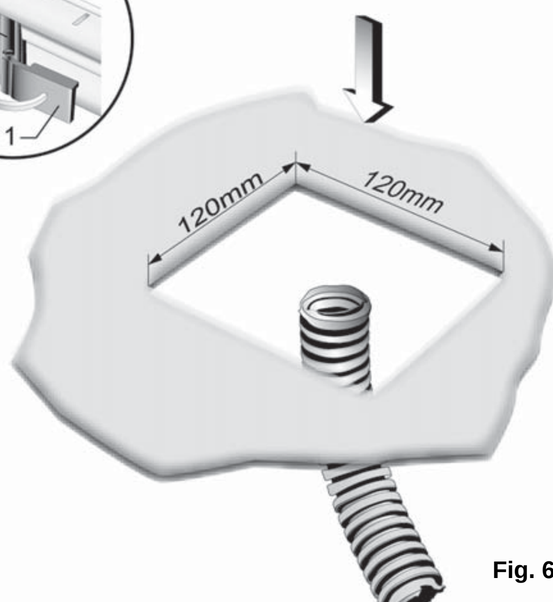


Fig. 6

Spessore cartongesso minimo: 10 mm
Spessore cartongesso massimo: 25 mm

Minimum plasterboard thickness 10 mm
Maximum plasterboard thickness 25 mm

Épaisseur minimum placoplatre 10 mm
Épaisseur maximum placoplatre 25 mm

Mindeststärke Gipskartonwand 10 mm
Max. Stärke Gipskartonwand 25 mm

Espesor del pladur mínimo 10 mm
Espesor del pladur máximo 25 mm

Espessura mínima do gesso cartonado 10 mm
Espessura máxima do gesso cartonado 25 mm

Sezione conduttori - Conductor section
Sections des conducteurs-Leiterquerchnitt
Secciones conductores-Secção condutores

Conduttori-Conductors Conductors-Leitungslänge Conductores-Condutores	Ø fino a 50m-Ø up to 50m Ø jusqu'à 50m-Ø bis 50m Øhasta 50m - até 50m	Ø fino a 100m-Ø up to 100m Ø jusqu'à 100m.-Ø bis 100m Ø hasta 100m - até 100m	Ø fino a 200m-Ø up to 200m Ø jusqu'à 200m.-Ø bis 200m Ø hasta 200m - Ø até 200m	Ø fino a 500m-Ø up to 500m Ø jusqu'à 500m.-Ø bis 500m Ø hasta 500m - Ø até 500m
4, 5, 9.10	0,75 mm²	1 mm²	1,5 mm²	4mm²
- + 15, 0 ,S1 serratura, - + lock - + 15, 0 ,S1 gâche, - + Türöffner - + 15, 0 ,S1 cerradura, - + trinco	1 mm²	1,5 mm²	2,5 mm²	-
Altri-Others-Autres Andere-Otros-Outros	0,5 mm²	0,75 mm²	1 mm²	2,5mm²

Video Cavo coassiale 75 Ohm (tipo RG59) o RG11 a doppio isolamento
Video 75 Ohm coaxial cable (type RG59) or RG11 double insulation
Vidéo Câble coaxial 75 Ohm (type RG59) ou RG11 à double isolation
Video 75 Ohm Koaxialkabel (RG59) oder RG11 mit Doppelisolation
Vídeo Cable coaxial de 75 Ohm (tipo RG59 o RG11 com doble aislamiento)
Vídeo Cabo coaxial de 75 Ohm (tipo RG59) ou RG11 duplo isolamento.

C- Targa per citofono
Audio panel
Plaque de rue audio
Audio-Türsprechstelle
Placa
Art. 8843/C - 8843

C0- Targa per citofono
Audio panel
Plaque de rue audio
Audio-Türsprechstelle
Placa
Botoneira Art. 8844

P- Pulsante supplementare serratura
Additional push-button for lock
Poussoir supplémentaire gâche
zusätzliche Türöffnertaste
Pulsador suplementario cerradura
Botão suplementar de trinco

L- Serratura elettrica-Electric lock
Gâche électrique-Elektrischer Türöffner
Cerradura eléctrica-Trinco eléctrico 12V ~

SCHEMA COLLEGAMENTO PER IMPIANTO CONDOMINIALE CITOFONICO "DIGIBUS" CON ALIMENTATORE Art. 6941 E CITOFONI MUNITI DI DECODIFICA INTERNA ART. 6604/AU, 660D/AU, 6704/AU

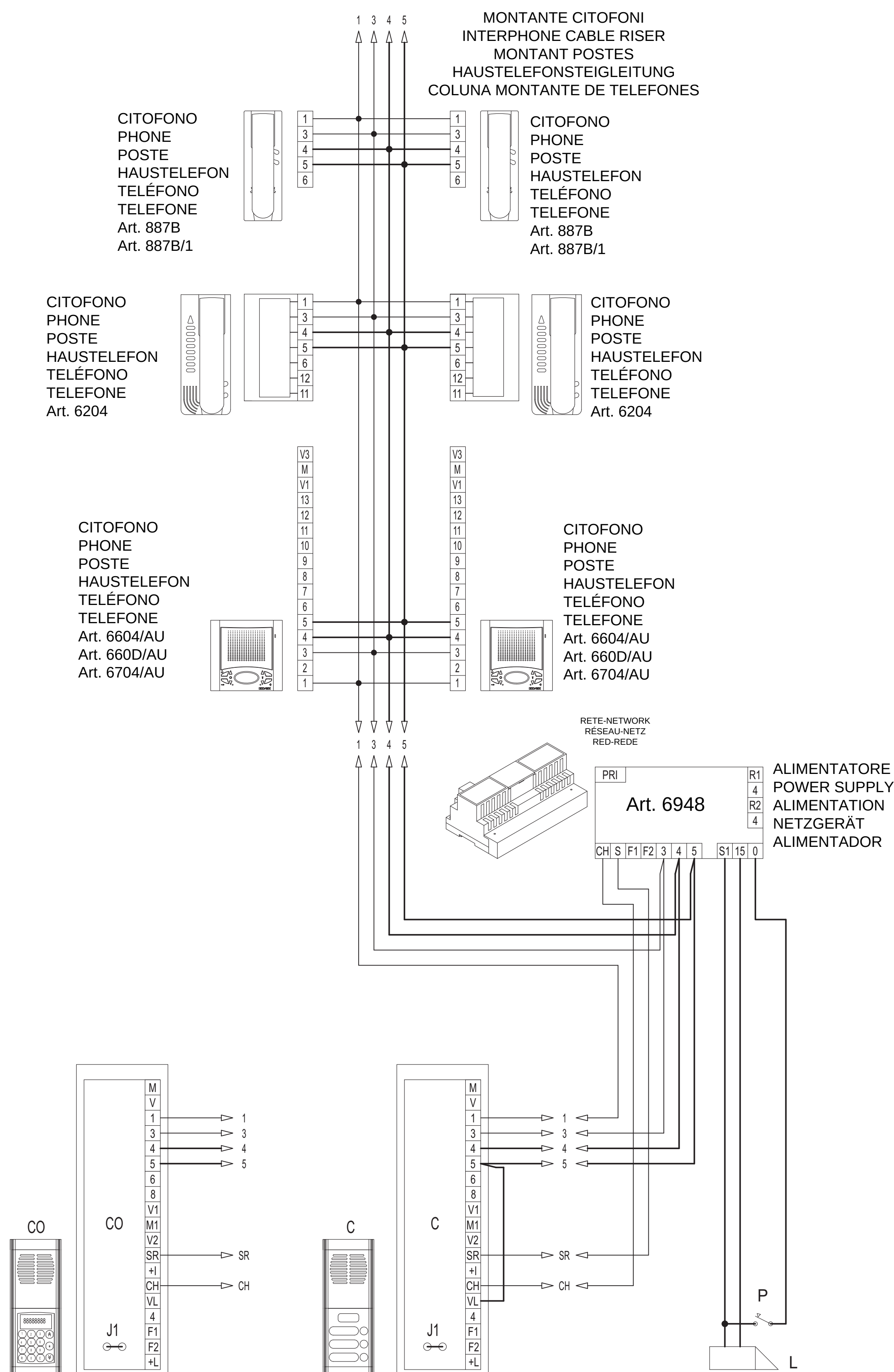
WIRING DIAGRAM FOR "DIGIBUS" AUDIO ENTRANCE PANEL SYSTEM FOR BLOCK OF FLATS WITH POWER SUPPLY TYPE 6941 AND INTER-PHONES WITH INTERNAL DECODING TYPE 6604/AU, 660D/AU, 6704/AU.

SCHÉMA DE RACCORDEMENT POUR INSTALLATION DE PORTIER AUDIO "DIGIBUS" POUR BLOC D'APPARTEMENTS AVEC ALIMENTATION ART. 6941 ET POSTES D'APPARTEMENT ÉQUIPPÉS DE « DECODAGE » INTERNE ART. 6604/AU, 660D/AU, 6704/AU.

SCHALTPLAN FÜR « DIGIBUS » AUDIO-TÜRSPRECHANLAGE FÜR WOHNGEBÄUDE MIT NETZGERÄT ART. 6941 UND HAUSTELEFONEN MIT INTERNER DECODIERUNG ART. 6604/AU, 660D/AU, 6704/AU.

ESQUEMA DE CONEXIONADO PARA PORTERO AUDIO „DIGIBUS" CONDOMINIAL CON ALIMENTADOR ART. 6941 Y TELÉFONOS PROVISTOS DE DECODIFICACIÓN INTERNA ART. 6604/AU, 660D/AU, 6704/AU.

ESQUEMA DE LIGAÇÃO PARA PORTEIRO AUDIO "DIGIBUS" CONDOMINIAL COM ALIMENTADOR ART. 6941 E TELEFONES EQUIPADOS DE DECODIFICAÇÃO INTERNA ART. 6604/AU, 660D/AU, 6704/AU.



SI399

VARIANTE-VERSION-SONDERSCHALTUNG-VARIACIÓN 1

Variante di collegamento per monitor Art. 6604/AU, 6704/AU, 660D/AU con pulsante chiamata fuoriporta.
Variation of wiring diagram for monitor type 6604/AU, 6704/AU, 660D/AU with push-button for outdoor call.
Variation de raccordement pour moniteur Art. 6604/AU, 6704/AU, 660D/AU avec bouton-poussoir pour appel porte palière.
Sonderschaltung für Monitor Art. 6604/AU, 6704/AU, 660D/AU mit Taste für Wohntürruf.
Variación de conexionado para monitor Art. 6604/AU, 6704/AU, 660D/AU con pulsador para llamada puerta apartamiento.
Variante de ligação para monitor Art. 6604/AU, 6704/AU, 660D/AU com botão para chamada no patamar.

CITOFONO
PHONE
POSTE
HAUSTELEFON
TELÉFONO
TELEFONE
Art. 6604/AU
Art. 6704/AU
Art. 660D/AU

V3 M V1 13 12 11 10 9 8 7 6 5 4 3 2 1

K

K- Pulsante fuori porta
Outdoor push-button
Poussoir à la porte de l'appartement
Wohnungstür-Klingelknopf
Pulsador puerta apartamiento
Botão de patamar

Variante di collegamento per monitor Art. 6604/AU, 6704/AU, 660D/AU o con targa citofonica fuoriporta con posto esterno Art. 930D
Variation of wiring diagram for monitor type 6604/AU, 6704/AU, 660D/AU or with outdoor audio entrance panel with speech unit type 930D.
Variation de raccordement pour moniteur Art. 6604/AU, 6704/AU, 660D/AU ou avec plaque audio porte palière avec poste externe Art. 930D.
Sonderschaltung für Monitor Art. 6604/AU, 6704/AU, 660D/AU oder mit Audio-Wohnklingeltableau mit Außenstelle Art. 930D.
Variación de conexionado para monitor Art. 6604/AU, 6704/AU, 660D/AU o con placa audio puerta apartamiento con aparato externo Art. 930D.
Variante de ligação para monitor Art. 6604/AU, 6704/AU, 660D/AU ou com botoneira audio no patamar com posto externo Art. 930D.

MONTANTE CITOFONI
INTERPHONE CABLE RISER
MONTANT POSTES
HAUSTELEFONSTEIGLEITUNG
COLUNA MONTANTE DE TELEFONES

1 3 4 5

CITOFONO
PHONE
POSTE
HAUSTELEFON
TELÉFONO
TELEFONE
Art. 6604/AU
Art. 6704/AU
Art. 660D/AU

V3 M V1 13 12 11 10 9 8 7 6 5 4 3 2 1

PF

Rete
Mains
Réseau
Netz
Red
Rede

Trasformatore
Transformer
Transformateur
Transformator
Transformador
Art. M832

PRI
0 12

K
F2
F
F1
1 2 3 4 5 6
P
L

MONTANTE CITOFONI
INTERPHONE
CABLE RISER
HAUSTELEFONSTEIGLEITUNG
MONTANT POSTES
COLUNA MONTANTE
DE TELEFONES

1 3 4 5

F- Targa audio secondaria
Secondary audio entrance panel
Plaque de rue audio sécondaire
Audio-Nebenklingeltableau
Placa audio secundaria
Botoneira audio secundária

F1- Gruppo fonico Art. 930D
Speech unit type 930D
Poste externe audio Art. 930D
Audio-Außenstelle Art. 930D
Aparato externo audio Art. 930D
Posto externo audio Art. 930D

K- Pulsante fuori porta
Outdoor push-button
Poussoir à la porte de l'appartement
Wohnungstür-Klingelknopf
Pulsador puerta apartamiento
Botão de patamar

L- Serratura elettrica-Electric lock
Gâche électrique-Elektrischer Türöffner
Cerradura eléctrica-Trinco eléctrico 12V ~

P- Pulsante supplementare serratura
Additional push-button for lock
Poussoir supplémentaire gâche
zusätzliche Türöffnertaste
Pulsador suplementario cerradura
Botão suplementar de trinco

F2- Lampada luce targa
Bulb for panel lighting
Lampe d'éclairage plaque
Birne für Tastenbeleuchtung
Lámpara luz escalera
Lâmpada da luz da botoneira
(3x24V 3W max.)
10x24V 3W con/with Art. M832
16X24V 3W con/with Art. 0832/030

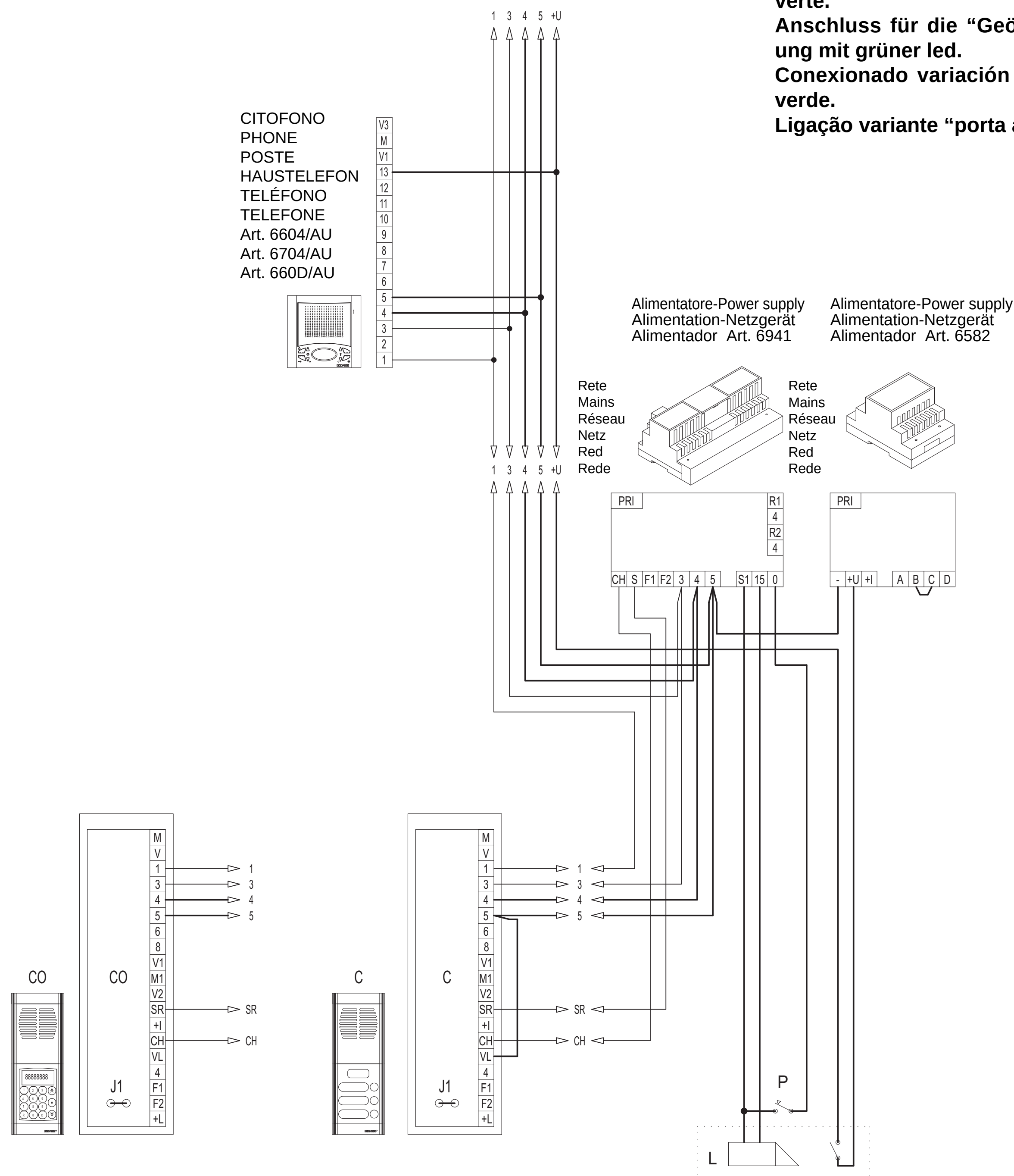
N° SI400

VARIANTE - VERSION - SONDERSCHALTUNG - VARIACIÓN 2

N° SI404

MONTANTE CITOFONI
INTERPHONE CABLE RISER
MONTANT POSTES
HAUSTELEFONSTEIGLEITUNG
COLUNA MONTANTE DE TELEFONES

Collegamento variante porta aperta con led verde.
Variation of wiring diagram for "open door" mit green led.
Raccordement variante "porte ouverte" avec led verte.
Anschluss für die "Geöffnete tür"-sonderschaltung mit grüner led.
Conexionado variación "puerta abierta" con led verde.
Ligação variante "porta aberta" com led verde.



Lo schema illustra il collegamento della segnalazione di serratura aperta (LED verde) con monitor Art. 6604/AU, 660D/AU, 6704/AU (collegamento al morsetto 13).
Per escludere la segnalazione di serratura aperta non collegare il morsetto N. 13 dei citofoni.
La segnalazione di suoneria esclusa è già inserita nei citofoni e non serve collegare nessun conduttore supplementare.

The diagram shows the connection of the "lock open" indicator (green LED) with monitor Art. 6604/AU, 660D/AU, 6704/AU (connection to terminal 11).
To disable the "lock open" indication, do not connect terminal No 13 of the monitors.
The ringtone OFF indication is already inserted in the monitors and it is not necessary to connect any additional conductor.

Le schéma représente le raccordement de la signalisation de gâche ouverte (LED verte) avec moniteur Art. 6604/AU, 660D/AU, 6704/AU (raccordement à la borne 11).
Pour exclure la signalisation de gâche ouverte, ne pas connecter le borne N. 13 des moniteurs.
La signalisation de sonnerie exclue est déjà prévue dans les moniteurs si bien qu'acun conducteur supplémentaire ne doit être raccordé.

Auf dem Plan ist der Anschluss der Anzeige „Tür offen" (grüne LED) an Monitor Art. 6604/AU, 660D/AU, 6704/AU (Anschluss an Klemme 11) dargestellt.
Um die Anzeige „Tür offen" auszuschließen, die Monitorklemme Nr. 13 nicht anschließen.
Die Anzeige für Ruftonabschaltung ist bereits in den Monitor integriert, es muss kein weiterer Leiter angeschlossen werden.

El esquema ilustra la conexión de la señalización de cerradura abierta (LED verde) con monitor Art. 6604/AU, 660D/AU, 6704/AU (conexión al borne 11).
Para excluir la señalización de cerradura abierta, no hay que conectar el borne N. 13 de los monitores.
La señalización de timbre excluido ya se ha conectado en los monitores y no es necesario conectar ningún conductor suplementario.

O esquema refere-se à ligação da sinalização de trinco aberto (LED verde) com monitores Art. 6604/AU, 660D/AU, 6704/AU (ligação ao borne 11).
Sem sinalização de trinco aberto não é ligado o borne N. 13 dos monitores
A sinalização de campainha excluída é uma função inserida nos monitores, pelo que não serve ligar condutores suplementares aos esquemas base.

VARIANTE-VERSION-SONDERSCHALTUNG-VARIACIÓN 3

Collegamento suonerie supplementari a timpano con citofoni muniti di decodifica interna.
Si possono collegare suonerie supplementari funzionanti a 12V c.a. utilizzando il relè Art. 0170/101 collegandolo come da schema. Portata dei contatti 3A-250V.

Supplementary membrane bell connection for interphones without internal decoding.
12V A.C. additional bells can be fitted using the relay Art. 0170/101 connected as shown in the diagram.
Contact rating 3A - 250V

Raccordement sonneries supplémentaires à timbre avec postes équipés du décodage interne.
On peut raccorder des sonneries supplémentaires en 12V c.a. avec le relais Art. 0170/101 raccordé suivant le schéma.
Portée des contacts 3A-250V.

Anschluß zusätzlicher Läutwerke an Haustelefon mit interne Decodierung.
Es ist möglich, zusätzliche 12V AC Lautwerke zu installieren, in dem das Relais Art. 0170/101 gemäß Schema angeschlossen wird. Stromfestigkeit der Kontakte 3A-250V

Conexionado timbres suplementarios con teléfonos provistos de codificación interna.
Se pueden conectar timbres suplementarios funcionantes con 12V c.c. utilizando el relé Art. 0170/101 conectándolos como desde esquema. Capacidad de los contactos 3A-250V.

Ligação das campaínhas suplementares com telefones com descodificador interno.
Podem-se ligar campaínhas suplementares funcionando a 12V c.a. utilizando o relé Art. 0170/101, ligando-o como mostra o esquema. Carga nos contactos 3 A-250 V.

N.B.
Se vengono collegate suonerie supplementari con elevato assorbimento effettuare anche il collegamento tra i morsetti RC-4 del relè Art. 0170/101.
If additional bells with high absorption are fitted, also connect terminals RC-4 of relay Art. 0170/101.
Si on raccorde des sonneries supplémentaires ayant une absorption élevée, effectuer également le raccordement entre les bornes RC-4 du relais Art. 0170/101.
Bei Anschluß zusätzlicher Läutwerke mit hoher Stromaufnahme auch die Klemmen RC-4 des Relais Art. 0170/101 verbinden.
Si se conectan timbres suplementarios con elevada absorción efectuar también el conexionado entre los bornes RC-4 del relé Art. 0170/101.
Se forem utilizadas campaínhas suplementares com elevado consumo efectuar, também, a ligação entre os bornes RC-4 do relé Art. 0170/001.

CITOFONO
PHONE
POSTE
HAUSTELEFON
TELÉFONO
TELEFONE
Art. 6604/AU
Art. 6704/AU
Art. 660D/AU

V3 M V1 13 12 11 10 9 8 7 6 5 4 3 2 1

Relè - Relay - Relais
Art. 0170/101

C 1 2 15 RC 3 4 5

Alimentazione suoneria
Bell supply
Alimentation sonnerie
Versorgung des Läutwerks
Alimentación timbre
Alimentação da campainha

Suoneria
Bell
Sonnerie
Läutwerk
Timbre
Campainha
12V c.a./~

N° SI402

VARIANTE-VERSION-SONDERSCHALTUNG-VARIACIÓN 4

Collegamento funzione ausiliaria F1-F2 in impianti citofonici muniti di decodifica interna.
È possibile l’attivazione di una funzione ausiliaria F1 comandata dai monitor collegando un relè Art. 0170/001 come da schema (morsetti R1-4 dell’alimentatore). Per la funzione ausiliaria F2 inserire un relè Art. 0170/001 e collegarlo ai morsetti R2-4 dell’alimentatore. Il tasto “☼” del monitor attiva la funzione F1. Il tasto “□” del monitor attiva la funzione “F2”.

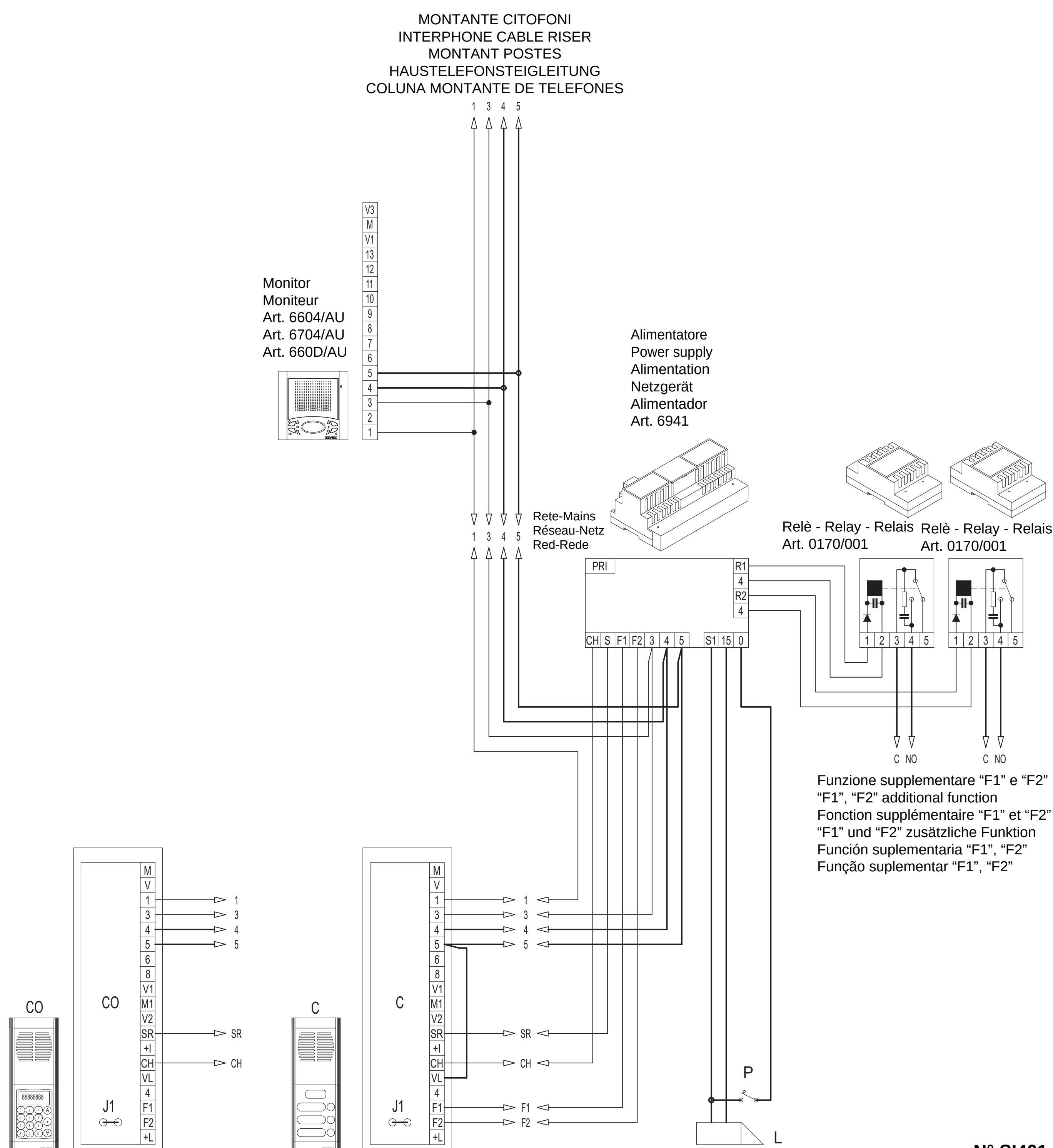
Connecting additional function F1-F2 to door entry systems with internal decoding.
An additional monitor controlled function F1 can be activated by connecting relay Art. 0170/001 as per diagram (terminals R1-4 of the power supply). For the F2 auxiliary function insert a relay type 0170/001 and connect it to the power supply terminals R2-4. Monitor push-button “☼” activates the F1 function. Monitor push-button “□” activates the F2 function.

Connexion de la fonction auxiliaire F1-F2 dans des installations du postes équipés du décodage interne. On peut activer une fonction auxiliaire (F1) commandée par les moniteurs en reliant un relais Art. 0170/001 selon le schéma (bornes R1-4 de l’alimentation). Pour la fonction auxiliaire F2 insérer un relais Art. 0170/001 et le connecter aux bornes R2-4 de l’alimentation.
Le bouton-poussoir “☼” du moniteur active la fonction F1. Le bouton-poussoir “□” du moniteur active la fonction F2.

Anschluß der Zusatzfunktion F1-F2 an Türsprechanlagen mit interner Decodierung.
Es ist möglich, eine über den Monitor gesteurte Zusatzfunktion (F1) zu aktivieren, indem ein Relais Art. 0170/001 gemäß Schema angeschlossen wird (Klemmen R1-4 des Netzgeräts). Für die Zuzatsfunktion F2 ein Relais Art. 0170/001 einsetzen und es an Klemmen R2-4 des Netzgerats anschließen. Monitorstaste “ ” aktiviert die F1 Funktion. Monitorstaste “ ” aktiviert die F2 Funktion

Conexionado función auxiliares F1-F2 en instalaciones con portero provistos de codificación interna.
Es posible la activación de una función auxiliar (F1) mandada por los monitores conectando un relé Art. 0170/001 como de esquema (bornes R1-4 del alimentador). Para la function ausiliar F2 insertar un relé Art. 0170/001 y conectarlo a los bornes R2-4 del alimentador. El pulsador “ ” del monitor activa la función F1. El pulsador “ ” del monitor activa la función F2

Ligação das funções auxiliares F1 - F2 em instalações de porteiro equipadas com descodificador interno.
É possível a activação de uma função auxiliar (F1) comandada do monitor ligando um relé Art. 0170/001 como mostra o esquema (bornes R1-4 do alimentador). Para a função auxiliar F2 inserir um relé Art. 0170/001 e o ligar aos terminais R2-4 do alimentador. O botão “ ” do monitor ativa a função F1. O botão “ ” do monitor ativa a função F2



N° SI401

AVVERTENZE PER L'INSTALLATORE

- Leggere attentamente le avvertenze contenute nel presente documento in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza di installazione, d'uso e di manutenzione.
- Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio. Gli elementi dell'imballaggio (sacchetti di plastica, polistirolo espanso, ecc.) non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo. L'esecuzione dell'impianto deve essere rispondente alle norme CEI vigenti.
- È necessario prevedere a monte dell'alimentazione un appropriato interruttore di tipo onnipolare facilmente accessibile con separazione tra i contatti di almeno 3 mm.
- Prima di collegare l'apparecchio accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete di distribuzione.
- Questo apparecchio dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente concepito, e cioè per sistemi di citofonia. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso. Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri, erronei ed irragionevoli.
- Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, disinserire l'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica, spegnendo l'interruttore dell'impianto.
- In caso di guasto e/o di cattivo funzionamento dell'apparecchio, togliere l'alimentazione mediante l'interruttore e non manometterlo. Per l'eventuale riparazione rivolgersi solamente ad un centro di assistenza tecnica autorizzato dal costruttore. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.
- Non ostruire le aperture o fessure di ventilazione o di smaltimento calore e non esporre l'apparecchio a stillicidio o spruzzi d'acqua.
- L'installatore deve assicurarsi che le informazioni per l'utente siano presenti sugli apparecchi derivati.
- Tutti gli apparecchi costituenti l'impianto devono essere destinati esclusivamente all'uso per cui sono stati concepiti.
- **ATTENZIONE:** per evitare di ferirsi, questo apparecchio deve essere assicurato alla parete secondo le istruzioni di installazione.
- Questo documento dovrà sempre rimanere allegato alla documentazione dell'impianto.



Direttiva 2002/96/CE (WEEE, RAEE).
Il simbolo del cestino barrato riportato sull'apparecchio indica che il prodotto, alla fine della propria vita utile, dovendo essere trattato separatamente dai rifiuti domestici, deve essere conferito in un centro di raccolta differenziata per apparecchiature elettriche ed elettroniche oppure riconsegnato al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura equivalente.

L'utente è responsabile del conferimento dell'apparecchio a fine vita alle appropriate strutture di raccolta. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio dismesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto. Per informazioni più dettagliate inerenti i sistemi di raccolta disponibili, rivolgersi al servizio locale di smaltimento rifiuti, o al negozio in cui è stato effettuato l'acquisto.

Rischi legati alle sostanze considerate pericolose (WEEE).
Secondo la nuova Direttiva WEEE sostanze che da tempo sono utilizzate comunemente su apparecchi elettrici ed elettronici sono considerate sostanze pericolose per le persone e l'ambiente. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio dismesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto.



Il prodotto è conforme alla direttiva europea 2004/108/CE e successive.

SAFETY INSTRUCTIONS FOR INSTALLERS

- Carefully read the instructions on this leaflet: they give important information on the safety, use and maintenance of the installation.
- After removing the packing, check the integrity of the set. Packing components (plastic bags, expanded polystyrene etc.) are dangerous for children. Installation must be carried out according to national safety regulations.
- It is convenient to fit close to the supply voltage source a proper ominipolar type switch with 3 mm separation (minimum) between contacts.
- Before connecting the set, ensure that the data on the label correspond to those of the mains.
- Use this set only for the purposes designed, i.e.for electric door-opener systems. Any other use may be dangerous. The manufacturer is not responsible for damage caused by improper, erroneous or irrational use.
- Before cleaning or maintenance, disconnect the set.
- In case of failure or faulty operation, disconnect the set and do not open it.
- For repairs apply only to the technical assistance centre authorized by the manufacturer.
- Safety may be compromised if these instructions are disregarded.
- Do not obstruct opening of ventilation or heat exit slots and do not expose the set to dripping or sprinkling of water.
- Installers must ensure that manuals with the above instructions are left on connected units after installation, for users' information.
- All items must only be used for the purposes designed.
- **WARNING:** to avoid the possibility of hurting yourself, this unit must be fixed to the wall according to the installation instructions.
- This leaflet must always be enclosed with the equipment.



Directive 2002/96/EC (WEEE)
The crossed-out wheelie bin symbol marked on the product indicates that at the end of its useful life, the product must be handled separately from household refuse and must therefore be assigned to a differentiated collection centre for electrical and electronic equipment or returned to the dealer upon purchase of a new, equivalent item of equipment.

The user is responsible for assigning the equipment, at the end of its life, to the appropriate collection facilities. Suitable differentiated collection, for the purpose of subsequent recycling of decommissioned equipment and environmentally compatible treatment and disposal, helps prevent potential negative effects on health and the environment and promotes the recycling of the materials of which the product is made. For further details regarding the collection systems available, contact your local waste disposal service or the shop from which the equipment was purchased.

Risks connected to substances considered as dangerous (WEEE).
According to the WEEE Directive, substances since long usually used on electric and electronic appliances are considered dangerous for people and the environment. The adequate differentiated collection for the subsequent dispatch of the appliance for the recycling, treatment and dismantling (compatible with the environment) help to avoid possible negative effects on the environment and health and promote the recycling of material with which the product is compound.



Product is according to EC Directive 2004/108/EC and following norms.

CONSEILS POUR L'INSTALLATEUR

- Lire attentivement les instructions contenues dans ce document puisqu'elles fournissent d'importantes indications concernant la sécurité pour l'installation, l'emploi et la maintenance.
- Après avoir enlevé l'emballage s'assurer de l'intégrité de l'appareil. Les éléments de l'emballage (sachets en plastique, polystyrène, etc.) ne doivent pas être laissés à la portée des enfants, car ils peuvent être dangereux. L'exécution de l'installation doit être conforme aux normes nationales.
- Il est nécessaire de prévoir près de la source d'alimentation un interrupteur approprié, type omnipolaire, avec une separation entre les contacts d'au moins 3 mm.
- Avant de connecter l'appareil s'assurer que les données reportées sur l'étiquette soient les mêmes que celles du réseau de distribution.
- Cet appareil devra être destiné uniquement à l'emploi pour lequel il a été expressément conçu, c'est-à-dire pour l'alimentation des systèmes de portiers électriques. Tout autre emploi doit être considéré impropre et donc dangereux. Le constructeur ne peut pas être considéré responsable pour d'éventuels dommages résultant de l'emploi impropre, erroné et déraisonnable.
- Avant d'effectuer n'importe quelle opération de nettoyage ou de maintenance, débrancher l'appareil du réseau d'alimentation électrique, en éteignant l'interrupteur de l'installation.
- En cas de panne et/ou de mauvais fonctionnement de l'appareil, enlever l'alimentation au moyen de l'interrupteur et ne pas le modifier.
- Pour une éventuelle réparation s'adresser uniquement à un centre d'assistance technique autorisé par le constructeur. Si on ne respecte pas les instructions mentionnées ci-dessus on peut compromettre la sécurité de l'appareil.
- Ne pas obstruer les ouvertures et les fentes de ventilation ou de refroidissement et ne pas exposer l'appareil à l'égout ou jet d'eau.
- L'installateur doit s'assurer que les renseignements pour l'usager soient présents dans les appareils connectés.
- Tous les appareils constituant l'installation doivent être destinés exclusivement à l'emploi pour lequel ils ont été conçus.
- **ATTENTION:** pour éviter de se blesser, cet appareil doit être assuré au mur selon les instructions d'installation.
- Ce document devra être toujours joint avec l'appareillage.



Directive 2002/96/CE (WEEE, RAEE)
Le symbole de panier barré se trouvant sur l'appareil indique que le produit, à la fin de sa vie utile, doit être traité séparément des autres déchets domestiques et remis à un centre de collecte différencié pour appareils électriques et électroniques ou remis au revendeur au moment de l'achat d'un nouvel appareil équivalent.

L'usager est responsable du traitement de l'appareil en fin de vie et de sa remise aux structures de collecte appropriées. La collecte différenciée pour le démarrage successif de l'appareil remis au recyclage, au traitement et à l'élimination écocompatibles contribue à éviter les effets négatifs environnementaux et sur la santé tout en favorisant le recyclage des matériaux dont se compose le produit. Pour des informations plus détaillées sur les systèmes de collecte disponibles, contacter le service local d'élimination des déchets ou le magasin qui a vendu l'appareil.

Risques liés aux substances considérées dangéreuses (WEEE).
Selon la Directive WEEE, substances qui sont utilisées depuis long temps habituellement dans des appareils électriques et électroniques sont considerées dangéreuses pour les personnes et l'environnement. La collecte sélective pour le transfert suivant de l'équipement destiné au recyclage, au traitement et a l'écoulement environnemental compatible contribue à éviter possibles effets négatifs sur l'environnement et sur la salue et favorise le recyclage des matériaux dont le produit est composé.



Le produit est conforme à la directive européenne 2004/108/CE et suivantes.

ANWEISUNGEN FÜR DEN INSTALLATEUR

- Diese Anweisungen genau lesen, da sie über die Sicherheit beim Einbau, den Gebrauch und Pflege informieren.
- Nach dem Auspacken die Unversehrtheit des Geräts feststellen. Verpackungsteile (Plastiktüten, etc.) sind gefährlich für Kinder.
  Die Installation muss den nationalen Normen entsprechen.
- Es ist notwendig bei der Spannungsversorgungsquelle einen passenden zweipoligen Schalter einzubauen, der mindestens 3 mm Abstand zwischen den Kontakten haben muss.
- Vor dem Anschließen des Gerätes sich versichern, dass die Daten am Typenschild mit denen des Leitungsnetzes übereinstimmen.
- Dieses Gerät nur für den vorbestimmten Gebrauch verwenden, d.h. für Türsprechanlagen. Jeder andere Gebrauch ist gefährlich. Der Hersteller nimmt keine Verantwortung für beim Missbrauch des Gerätes entstandene Schäden.
- Vor jeglicher Säuberung oder Nachpflege das Gerät vom Versorgungsnetz trennen.
- Im Falle einer Beschädigung und/oder falschen Funktion des Geräts, dieses vom Versorgungsnetz trennen und das Gerät nicht öffnen.
- Für eine eventuelle Reparatur wenden Sie sich an eine offizielle technische Kundenbetreuungsstelle.
- Die Missachtung dieser Hinweise könnte Ihre Sicherheit gefährden.
- Die Lüftungsschlitze des Gerätes nicht abdecken und das Gerät keiner Feuchtigkeit oder Nässe aussetzen.
- Der Installateur muss nach dem Einbau darauf achten, dass diese Hinweise zur Benutzerinformation immer bei den Geräten vorhanden sind.
- Alle Geräte dürfen nur für den vorbestimmten Gebrauch verwendet werden.
- **VORSICHT:** um eine Verletzung zu vermeiden, dieses Gerät an der Wand, wie in der Installationsanleitung beschrieben, montieren.
- Dieses Blatt muss den Geräten immer beigelegt werden.



Richtlinie 2002/96/EG (WEEE)
Das am Gerät angebrachte Symbol des durchgestrichenen Abfallkorbs bedeutet, dass das Produkt am Ende seiner Lebenszeit vom Hausmüll getrennt zu entsorgen ist, und einer Müllsammelstelle für Elektro- und Elektronik-Altgeräte zugeführt, oder bei Kauf eines neuen gleichartigen Geräts dem Händler zurückgegeben werden muss.

Der Benutzer ist dafür verantwortlich, dass das Gerät am Ende seiner Nutzungsdauer zu den entsprechenden Sammelstellen gebracht wird. Die korrekte getrennte Sammlung des Geräts für seine anschließende Zuführung zum Recycling, zur Behandlung und zur umweltgerechten Entsorgung trägt dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und auf die Gesundheit zu vermeiden und begünstigt die Wiederverwertung der Werkstoffe des Produkts. Für genauere Informationen über die verfügbaren Sammelsysteme wenden Sie sich bitte an den örtlichen Müllsammeldienst oder an den Händler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben.

Risiken, die mit den als gefährlich geltenden Stoffen verbunden sind (WEEE).
Bezugnehmend auf die WEEE – Richtlinie werden Stoffe, die schon lange in elektrischen und elektronischen Anlagen verwendet werden, für Personen und Umwelt als gefährlich betrachtet. Die getrennte Müllsammlung für das darauffolgende Geräte-Recycling und umweltfreundliche Entsorgung, tragen zur Vermeidung möglicher negativer Auswirkungen für die menschliche Gesundheit und für die Umwelt bei. Die getrennte Müllsammlung trägt zur Wiederverwertung der Stoffe, aus denen das Produkt besteht, bei.



Das Produkt entspricht den europäischen Richtlinien 2004/108/EG und Nachfolgenden.

CONSEJOS PARA EL INSTALADOR

- Leer atentamente los consejos contenidos en el presente documento en cuanto dan importantes indicaciones concernientes la seguridad de la instalación, del uso y de la manutención.
- Después de haber quitado el embalaje asegurarse de la integridad del aparato.
- Los elementos del embalaje (bolsos de plástico etc.) no tienen que ser dejados al alcance de los niños en cuanto posibles fuentes de peligro.
  La ejecución de la instalación, debe respetar las normas en vigor.
- Es necesário instalar cerca la fuente de alimentación un interruptor apropiado, de tipo omnipolar, con una separación entre los contactos de al menos 3mm.
- Antes de conectar el aparato asegurarse que los datos de la placa sean iguales a los de la red de distribución.
- Este aparato tendrá que ser destinado solamente al uso para el cual fue expresamente concebido, es decir para alimentación de sistemas de portero eléctrico. Los otros usos deben ser considerados impropios y por lo tanto peligrosos.
  El constructor no puede ser considerado responsable de eventuales daños causados por usos impropios erróneos e irrazonables.
- Antes de efectuar cualquiera operación de limpieza o de manutención, desconectar el aparato de la red de alimentación eléctrica, apagando el interruptor de la instalación.
- En caso de daño y/o de malo funcionamiento del aparato, quitar la alimentación por medio del interruptor y no manipularlo. Para eventuales reparaciones recurrir solamente a un centro de asistencia técnica autorizado por el constructor. La falta de respeto a lo anteriormente expuesto puede comprometer la seguridad del aparato.
- No obstruir las aberturas o hendiduras de ventilación o de salida calor.
- El instalador debe asegurarse que las informaciones para el usuario sean presentes en los aparatos derivados.
- Todos los aparatos que constituyen la instalación deben ser destinados exclusivamente al uso para el qual fueron concebidos.
- **ATTENCIÓN:** Para evitar de herirse, este aparato debe ser fijado a la pared según las instrucciones de instalación.
- Este documento tendrà que ser siempre adjuntado al aparato.



Directiva 2002/96/CE (WEEE, RAEE)
El símbolo del cubo de basura tachado, presente en el aparato, indica que éste, al final de su vida útil, no debe desecharse junto con la basura doméstica sino que debe llevarse a un punto de recogida diferenciada para aparatos eléctricos y electrónicos o entregarse al vendedor cuando se compre un aparato equivalente.

El usuario es responsable de entregar el aparato a unpunto de recogida adecuado al final de su vida.La recogida diferenciada de estos residuos facilita el reci-claje del aparato y de sus componentes, permite su trata-miento y eliminación de forma compatible con el medioambiente y previene los efectos negativos en la naturale-za y la salud de las personas. Si desea obtener más infor-mación sobre los puntos de recogida, contacte con el ser-vicio local de recogida de basura o con la tienda dondeadquirió el producto.

Riesgos conectados a sustancias consideradas peligrosas (WEEE).
Según la Directiva WEEE, substancias que desde tiempo son utilizadas comunemente en aparatos eléctricos ed electrónicos son consideradas substancias peligrosas para las personas y el ambiente. La adecuada colección diferenciada para el siguiente envio del aparato destinado al reciclaje , tratamiento y eliminación ambientalmente compatible contribuye a evitar posibles efectos negativos sobre el ambiente y la salud y favorece el reciclo de los materiales que componen el producto.



El producto es conforme a la directiva europea 2004/108/CE y sucesivas.

CUIDADOS A TER PELO INSTALADOR

- Ler atentamente as advertências contidas no presente documento que fornecem importantes indicações no que diz respeito à segurança da instalação, ao uso e à manutenção.
- Após retirar a embalagem, assegurar-se da integridade do aparelho. Todos os elementos da embalagem (sacos plásticos, esferovite, etc.) ñao devem ser deixados ao alcance de crianças pois são fontes potenciais de perigo. A execução da instalação deve respeitar a regulamentação vigente no país.
- É necessàrio instalar, perto da fuente de alimentação, um interruptor apropriado, do tipo omnipolar, com uma separação minima de 3 mm entre os contactos.
- Antes de ligar o aparelho verificar se os dados da placa estão de acordo com os da rede de distribuição.
- Este aparelho só deve ser destinado ao uso para o qual foi expressamente concebido, isto é, para alimentação de porteiro eléctrico.
  Qualquer outra utilização deve ser considerada imprópria e por conseguinte perigosa. O construtor não pode ser considerado responsável por eventuais danos provocados por usos impróprios, errados e irracionáveis.
- Antes de efectuar qualquer operação de limpeza ou de manutenção, desligar o aparelho da rede de alimentação eléctrica através do dispositivo instalado.
- No caso de dano e/ou mau funcionamento do aparelho, eliminar a alimentação da rede através do dispositivo de corte e mantê-lo desligado. Para uma eventual reparação recorrer sòmente a um centro de assistência técnica autorizado pelo construtor. O não cumprimento de tudo quanto anteriormente se disse pode comprometer a segurança do aparelho.
- Não obstruir as aberturas ou ranhuras de ventilação ou de dissipação de calor e não expor o aparelho ao estilicidio du pulverização de agua.
- O instalador deve assegurar-se de que as informações para o utilizador estão presentes nos aparelhos.
- Todos os aparelhos que constituem a instalação devem ser destinados exclusivamente ao uso para o qual foram concebidos.
- **ATENÇÃO:** Para evitar ferir-se, este aparelho deve ser fixado na parede de acordo com as instruções de instalação.
- Este documento deverá estar sempre junto ao aparelho.



Norma 2002/96/CE (WEEE, RAEE)
O símbolo do cêsto barrado referido no aparelho indica que o producto, no fim da sua vida útil, tendo que ser tratado separadamente dos refugos domésticos, deve ser entregado num centro de recolha diferenciada para aparelhagens eléctricas e electrónicas ou reconsignado ao revendedor no momento de aquisição dum novo aparelho equivalente.

O utente é responsável de entregar o aparelho a um pontode recolha adequado no fim da sua vida. Arecolha diferen-ciada de estos resíduos facilita a reciclagem do aparelhoe dos suos componentes, permite o suo tratamento e a eli-minação de forma compatível com o meio ambiente e pre-vem os efectos negativos na natura e saude das pessoas.Se se pretender mais informações sob os puntos de recol-ha, contacte o serviço local de recolha de refugos ou onegócio onde adquiriu o producto.

Perigos referidos à substancias consideradas perigosas (WEEE).
Según a Directiva WEEE, subtáncias que desde há tempo utilizam-se comunemente nos aparelhos eléctricos e eléctrónicos são consideradas substáncias perigosas para as pessoas e o ambiente. A dequada colecção diferenciada para o envio seguinte da aparelhagem deixada de usar para a reciclagem, ao tratamento e à eliminação ambientalmente compatível contribui a evitar possíveis efectos negativos no ambiente e na saude e favorece o reciclo dos materiais.



O produto está conforme a directiva europeia 2004/108/CE e seguintes. dos quais o producto é composto.

Note:

Note:

ELVOX
VIMAR group

Via Pontarola, 14/a
35011 Campodarsego PD
Tel. +39 049 920 2511
Fax +39 049 920 2603
www.elvox.com Numero Verde 800-760337



S6I.660.4AU RL. 04 13 05
ELVOX - Campodarsego - Italy